

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与坚持不懈的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与坚持不懈的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 小亨利·詹姆斯(henry James, Jr.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小亨利·詹姆斯(Henry James, Jr.)

第1/1页

[ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ˌdʒeɪˈɑːr] .
HENRY JAMES , JR :
亨利 詹姆斯 , JR :

小亨利·詹姆斯

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ðə; ði] [ɪˈvents] [pɜː əv] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] [laɪf] — [æz; əz] [wiː; wi] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɪˈvents] —
The events of Mr . James's life — as we agree to understand events —
这 活动 的 先生 : 詹姆斯的 生活 — 作为 我们 同意 到 理解 活动 —
[meɪ] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːdz] .
may be told in a very few words .
可能 是 讲述 在 一个 非常 很少 字 :

詹姆斯先生的一生——如果我们对“一生”的理解是正确的——可以用寥寥数语概括。

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [pɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [saɪd] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [pɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] ,
His race is Irish on his father's side and Scotch on his mother's ,
他的 种族 是 爱尔兰 在 他的 父亲的 边 和 苏格兰威士忌 在 他的 母亲的 ,
他父亲那边是爱尔兰血统，母亲那边是苏格兰血统。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡld] [streɪnz] [ðə; ði] [ˈdʒenərəˌlaɪzər] [meɪ] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
to which mingled strains the generalizer may attribute , if he likes ,
到 哪个 混合 菌株 这 通才 可能 属性 , 如果 他 点赞 ,
概括者可以根据自己的喜好，将各种混合的菌株归因于此。

[ðæt] [ˈjuːniən] [pɜː əv] [ˈvɪvɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənət] [əˈnæləsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈkærəktəraɪzd]
that union of vivid expression and dispassionate analysis which has characterized
那 联盟 的 生动 表达 和 冷静 分析 哪个 有 特征化的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
his work from the first .
他的 工作 从 这 第一的 .
他的作品从一开始就以生动的表达和冷静的分析相结合为特征。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [pɜː əv] [ðəʊz] [ˈɜːli] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð] [ˈpɒvəti] ,
There are none of those early struggles with poverty ,
那里 是 没有任何 的 那些 早期的 斗争 和 贫困 ,
没有经历过早年贫困的那些挣扎，

[wɪtʃ] [ˈrendə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [pɜː əv] [səʊ] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈmɛrɪkənz] [məˈnɒtənəs] [ˈriːdɪŋ] ,
which render the lives of so many distinguished Americans monotonous reading ,
哪个 使成为 这 生活 的 所以 许多 杰出的 美国人 单调 阅读 ,
[tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] :
to record in his case :
到 记录 在 他的 案件 :
这使得众多杰出美国人的生平读起来枯燥乏味，就他而言更是如此：

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [hɑːθ] - [ˈfaɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [pəˈsjuːt] [pɜː əv]
the cabin hearth - fire did not light him to the youthful pursuit of
这 舱 炉 - 火 做过 不是 光 他 到 这 青春 追逐 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərəʃə] ;
literature ;
文学 ;
小屋里的炉火并没有点燃他年轻时对文学的追求；

[hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːt][ɔːl][ðəʊz][əd'væntɪdʒ][wɪt] , [wen][ðeɪ][gəʊ][tuː][fɑː(r)] ,
he had from the start all those advantages which , when they go too far ,
他 有 从 这 开始 全部 那些 优势 哪个 , 什么时候 他们 去 也 远的 ,
[br'kʌm][,lɪmɪ'teɪʃnz] .
become limitations .
变得 限制 .

他从一开始就拥有所有这些优势，但当这些优势过度时，就会变成劣势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːn][ɪn][njuː][jɔːk][ˈsɪti][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
He was born in New York city in the year 1843 ,
他 曾是 出生 在 新的 约克 城市 在 这 年 - ,
他于1843年出生于纽约市。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][ˈlesnz][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ˈletəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][wɪt][ðə; ði]
and his first lessons in life and letters were the best which the
和 他的 第一的 课程 在 生活 和 信件 是 这 最好的 哪个 这
[mə'trɒpəlɪs]—[səʊ][smɔːl][ɪn][ðə; ði][pə'spektɪv][dɪ'mɪnɪʃɪŋ][tuː; tə][ðæt][deɪt]—[kʊd; kəd][ə'fɔːd] .
metropolis — so small in the perspective diminishing to that date — could afford .
都会 — 所以 小的 在 这 看法 减少 到 那 日期 — 可以 买得起 .

他在生活和文学方面的最初学习，是当时这座日渐衰落的大都市所能提供的最好的教育。

[ɪn][hɪz; ɪz][twelfθ][jɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli][went][ə'brɔːd] ,
In his twelfth year his family went abroad ,
在 他的 第十二 年 他的 家庭 去 国外 ,
他十二岁那年，全家出国了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][steɪ][ɪn][ˈɪŋɡlənd][meɪd][ə; eɪ][lɒŋ][ˈsɒdʒən][ɪn][fraːns][ænd; ənd]
and after some stay in England made a long sojourn in France and
和 后 一些 停留在 英格兰 制成 一个 长的 旅居 在 法国 和
[ˈswɪtsələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

在英国待了一段时间后，他又在法国和瑞士长期居住。

[ðeɪ][rɪ'tɜːnd][tuː; tə][ə'merɪkə][ɪn] - , [ˈpleɪsɪŋ][ðəm'selvz][æt; ət][ˈnjuːpɔːt] ,
They returned to America in 1860 , placing themselves at Newport ,
他们 返回 到 美国 在 - , 放置 他们自己 在 纽波特 ,
他们于1860年返回美国，定居在纽波特。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][tuː][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːvəd][lɔː][ˈskuːl]
and for a year or two Mr . James was at the Harvard Law School
和 为了 一个 年 或者 二 先生 . 詹姆斯 曾是 在 这 哈佛大学 法律 学校
,
.
,

詹姆斯先生曾在哈佛法学院学习过一两年。

[weə(r)] , [pə'hæps] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈstʌdi][ə; eɪ][greɪt][diːl][pɒ; əv][lɔː] .
where , perhaps , he did not study a great deal of law .
在哪里 , 也许 , 他 做过 不是 学习 一个 伟大的 交易 的 法律 .
或许，他并没有深入学习过法律。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][rɪ'muːvd][frɒm; frəm][ˈnjuːpɔːt][tuː; tə][ˈkeɪmbɪdʒ][ɪn] - ,
His father removed from Newport to Cambridge in 1866 ,
他的 父亲 已移除 从 纽波特 到 剑桥 在 - ,
他的父亲于1866年从纽波特搬到剑桥。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][rɪ'meɪnd][tɪl][hiː; hi][went][ə'brɔːd] , [θriː][jɪ'ɪəz][ˈleɪtə(r)] ,
and there Mr . James remained till he went abroad , three years later ,
和 那里 先生 . 詹姆斯 剩余 直到 他 去 国外 , 三 年 之后 ,
詹姆斯先生一直待在那里，直到三年后出国为止。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wɪt] , [wɪð] [ɪn'fri:kwənt] ['vɪzɪts] [həʊm] ,
for the residence in England and Italy which , with infrequent visits home ,
为了 这 住宅 在 英格兰 和 意大利 哪个 , 和 不频繁 访问 家 ,
[hæz; həz] [kən'tɪnju:d] ['evə(r)] [sɪns] .
has continued ever since .
有 持续 曾经 自从 .

此后，他一直居住在英国和意大利，偶尔回国探亲，一直持续至今。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [θri:] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['keɪmbɪrɪdʒ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]
It was during these three years of his Cambridge life that I became acquainted
它 曾是 期间 这些 三 年 的 他的 剑桥 生活 那 我 成为 熟人
[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
with his work .
和 他的 工作 .

正是在他剑桥生活的这三年里，我开始接触到他的作品。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [teɪl] — " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] " — [ɪn] [ðə; ði] "
He had already printed a tale — " The Story of a Year " — in the "
他 有 已经 打印 一个 故事 — " 这 故事 的 一个 年 " — 在 这 "
[ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
Atlantic Monthly ,
大西洋 月度 ,

他之前已经在《大西洋月刊》上发表过一篇名为《一年的故事》的小说。

" [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪstə(r)] . [fi:ldzɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,
" **when I was asked to be Mr . Fields's assistant in the management ,**
" 什么时候 我 曾是 问 到 是 先生 . 菲尔兹的 助手 在 这 管理 ,
" 当我被邀请担任菲尔兹先生的管理助理时 ,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ri:d] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] ['sekənd] [kɒntrɪ'bju:(ə)n] [ɪn]
and it was my fortune to read Mr . James's second contribution in
和 它 曾是 我的 财富 到 读 先生 . 詹姆斯的 第二 贡献 在
['mænjʊskɪpt] .
manuscript .
手稿 .

我有幸拜读了詹姆斯先生的第二篇手稿。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [maɪ] [tʃi:f] .
" **Would you take it ? " asked my chief .**
" 会 你 拿 它 ? " 问 我的 首席 .
" 你愿意接受吗？ " 我的上司问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .
" **Yes , and all the stories you can get from the writer .**
" 是的 , 和 全部 这 故事 你 能 得到 从 这 作家 .
" 是的，还有你能从作者那里得到的所有故事。 "

" [wʌn] [ɪz] [mʌtʃ] [si'kjuərə] [ɒv; əv] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] ['twenti] - [naɪn] [ðæn; ðən] , [seɪ] , [æt; ət] ['fɔ:ti]
" **One is much securer of one's judgment at twenty - nine than , say , at forty**
" 一 是 很多 更安全 的 一个人的 判断 在 二十 - 九 比 , 说 , 在 四十
- [fɑ:v] ;
- **five** ;
- 五 ;

“一个人在二十九岁时比在四十五岁时对自己的判断更有信心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [jet] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'gret]
but if this was a mistake of mine I am not yet old enough to regret
但 如果 这 曾是 一个 错误 的 矿 我 是 不是 然而 老的 足够的 到 后悔
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但如果这是我的错误，我还不够成熟，不会后悔。

[ðə; ði][ˈstɔːri][wɒz; wəz] [kɔːld] " [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɪtʃəd] ,
The story was called " Poor Richard ,
这 故事 曾是 称为 " 贫穷的 理查德 ,
这个故事叫做《穷理查》

" [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒŋjəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]
" and it dealt with the conscience of a man very much in love with a
" 和 它 已处理 和 这 良心 的 一个 男人 非常 很多 在 爱 和 一个
[ˈwʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .
woman who loved his rival .
女士 WHO 喜爱 他的 竞争对手 .
“它讲述的是一个深爱着一个女人的男人，而这个女人却爱着他的情敌，他内心的良心挣扎。”

[hiː; hi][təʊld] [ðɪs] [ˈraɪv(ə)l][ə; eɪ][laɪ] , [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
He told this rival a lie , which sent him away to his death on the field ,
他 讲述 这 竞争对手 一个 说谎 , 哪个 发送 他 离开 到 他的 死亡 在 这 场地 ,
他向对手撒了谎，结果导致对手战死沙场。

— [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ˈniːli] [ˈevri] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜːsənɪdʒ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
— **in that day nearly every fictitious personage had something to do with the**
— 在 那 天 几乎 每一个 虚拟 人士 有 某物 到 做 和 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,
——在那个年代，几乎所有虚构人物都与战争有关。

— [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɪtʃərdz] [laɪ][dɪd][nɒt][wɪn][hɪm][hɪz; ɪz] [lʌv] .
— **but Poor Richard's lie did not win him his love .**
— 但 贫穷的 理查德的 说谎 做过 不是 赢 他 他的 爱 .
——但可怜的理查德的谎言并没有为他赢得爱情。

[,aɪ ˈtiː] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [felt] .
It still seems to me that the situation was strongly and finely felt .
它 仍然 似乎 到 我 那 这 情况 曾是 强烈 和 精细地 毛毡 .
我仍然觉得当时的形势令人感触颇深。

[wʌnz] [ˈpɪti] [went] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪə(r)] ;
One's pity went , as it should , with the liar ;
一个人的 遗憾 去 , 作为 它 应该 , 和 这 说谎者 ;
人们理应同情说谎的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪθəs] [wɪtʃ] [ˈlɪŋgəz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ˈiːkwəli] [wɪð] [ə; eɪ]
but the whole story had a pathos which lingers in my mind equally with a
但 这 所有的 故事 有 一个 感伤 哪个 徘徊不去 在 我的 头脑 同样地 和 一个
[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈlɪtərəri] [ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [,em ˈiː] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
sense of the new literary qualities which gave me such delight in it .
感觉 的 这 新的 文学 品质 哪个 给予 我 这样的 喜 在 它 .
但整个故事有一种令人动容的悲情，这种悲情与它所展现的全新文学特质一样，都让我感到无比欣喜，并久久萦绕在我的脑海中。

[aɪ][ədˈmaɪəd] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] ,
I admired , as we must in all that Mr . James has written ,
我 钦佩 , 作为 我们 必须 在 全部 那 先生 . 詹姆斯 有 书面 ,
正如我们必须欣赏詹姆斯先生的所有作品一样，我对他的作品也深感钦佩。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwɜːkmənʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv][ˈvɪɡə(r)] ;
the finished workmanship in which there is no loss of vigor ;
这 完成的 做工 在 哪个 那里 是 不 损失 的 活力 ;
成品工艺精湛，丝毫没有减弱活力；

[ðə; ði] ['lu:miːnəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒməŋ] [ju:z][ɒv; əv] [wɜ:dz] , [ðə; ði][əˌrɪdʒə'neɪləti][ɒv; əv] [freɪz] , [ðə; ði]
the luminous and uncommon use of words , the originality of phrase , the
这 发光的 和 罕见 使用 的 字 , 这 独创性 的 短语 , 这
[həʊl] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [staɪl] ,
whole clear and beautiful style ,
所有的 清除 和 美丽的 风格 ,

用词精妙独特，措辞新颖，整体文风清晰优美。

[wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [ai] ['wi:kli] [laɪkt] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪzən(ə)l] ['gælɪsɪzəmz] [rɪ'meɪnɪŋ]
which I confess I weakly liked the better for the occasional gallicisms remaining
哪个 我 承认 我 弱 喜欢 这 更好的 为了 这 偶然 法语词汇 其余的
[frɒm; frəm][æn; əŋ] [ɪn'vetəɾət] ['hæbɪt][ɒv; əv] [frentʃ] .
from an inveterate habit of French .
从 一个 根深蒂固 习惯 的 法语 .

我承认，由于我根深蒂固的法语习惯，偶尔残留的法式俚语让我更喜欢它。

[ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒeɪmz] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd]
Those who know the writings of Mr . Henry James will recognize the inherited
那些 WHO 知道 这 著作 的 先生 . 亨利 詹姆斯 将要 认出 这 遗传
[fə'lisəti] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒeɪmz] ,
felicity of diction which is so striking in the writings of Mr . Henry James ,
费利西蒂 的 措辞 哪个 是 所以 引人注目 在 这 著作 的 先生 . 亨利 詹姆斯 ,
熟悉亨利·詹姆斯先生作品的人都会意识到，他作品中那种优美流畅的语言风格是如此引人注目。

[dʒer 'ɑ:r] .
Jr :
小 :

小

[ðə; ði] [sʌnz] ['dɪkʃ(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ]['reɪsi][æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ; [,aɪ 'ti:] [læk] [ɪts]['deərɪŋ] ,
The son's diction is not so racy as the father's ; it lacks its daring ,
这 儿子的 措辞 是 不是 所以 色情 作为 这 父亲的 ; 它 缺乏 它是 大胆 ,
儿子的用词不如父亲那样露骨，缺乏那种大胆的语气。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['fɔ:tʃənət] [ænd; ənd] ['græfɪk] ; [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:]['greɪtə(r)] [preɪz]
but it is as fortunate and graphic ; and I cannot give it greater praise
但 它 是 作为 幸运 和 形象的 ; 和 我 不能 给 它 更大的 称赞
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

但它同样精彩绝伦，画面生动；我再也无法给予它更高的评价了。

[ðəʊ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] , [wen] [hi:; hi] [wɪl] , [ə; eɪ]['splendə(r)][ænd; ənd] [stɛɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [ɪts] [əʊn]
though it has , when he will , a splendor and state which is wholly its own
尽管 它 有 , 什么时候 他 将要 , 一个 辉煌 和 状态 哪个 是 完全 它是自己的
.
:
:
.

虽然它有其自身独特的辉煌和风貌，但只要他愿意。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ɪz] [naʊ] [səʊ] [ju:nɪ'vɜ:səli] ['rekəɡ'naɪzd] [ðæt] [ai][jæl; jəl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ]
Mr . James is now so universally recognized that I shall seem to be making
先生 . 詹姆斯 是 现在 所以 普遍地 认可 那 我 将 似乎 到 是 制作
[æn; əŋ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [kleɪm] [wen] [ai] [ɪk'spres] [maɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][,pɒpju'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
an unwarrantable claim when I express my belief that the popularity of his
一个 不合理的 宣称 什么时候 我 表达 我的 信仰 那 这 人气 的 他的
['sto:riz] [wɒz; wəz][wʌnz] ['lɑ:dʒli] [kən'faɪnd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [fi:ldz] [ə'sɪstənt] .
stories was once largely confined to Mr . Field's assistant .
故事 曾是 一次 很大程度上 受限 到 先生 . 领域的 助手 .

詹姆斯先生如今已是举世闻名，因此，如果我说他的故事曾经主要流行于菲尔德先生的助手那里，那我岂不是在妄下断言吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [wɪt] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ˈeni][ˈedɪtə(r)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] ;
They had characteristics which forbade any editor to refuse them ;
他们 有 特征 哪个 禁止 任何 编辑 到 拒绝 他们 ;
它们具有任何编辑都无法拒绝的特质；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈæniˌkdoʊts] [ɒv; əv] [θraɪs] - [rɪˈdʒektɪd][ˈmænjʊskɪpts][ˈfaɪnəli] [ˈprɪntɪd] [tuː; tə]
and there are no anecdotes of thrice - rejected manuscripts finally printed to
和 那里 是 不 轶事 的 三次 - 拒绝 手稿 最后 打印 到
[tel] [ɒv; əv][hɪm] ;
tell of him ;
告诉 的 他 ;

没有关于他三次被拒稿最终得以出版的轶事来讲述他的故事；
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [səkˈsesf(ə)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmægəziːnz] .
his work was at once successful with all the magazines .
他的 工作 曾是 在 一次 成功的 和 全部 这 杂志 .

他的作品一经推出便受到了所有杂志的欢迎。
[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪdə] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ətˈləntɪk] , " [ɒv; əv] " [ˈhɑːrpəz] , " [ɒv; əv] " [ˈlɪpɪnkɑːts] ,
But with the readers of " The Atlantic , " of " Harper's , " of " Lippincott's ,
但 和 这 读者 的 " 这 大西洋 , " 的 " 哈珀斯 , " 的 " 利平科特 ,

但是对于《大西洋月刊》、《哈珀斯杂志》、《利平科特杂志》的读者来说，
" [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈɡæləksi] , " [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈsentʃəri] , " [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈhʌðə(r)][əˈfeə(r)] .
" of " The Galaxy , " of " The Century , " it was another affair .
" 的 " 这 星系 , " 的 " 这 世纪 , " 它 曾是 其他 事务 .
“银河”和“世纪”都是另一回事。

[ðə; ði][ˈfleɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ][streɪndʒ] , [ðæt] , [wɪð] [reə(r)] [ɪkˈsepʃnz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] " [lɜːn]
The flavor was so strange , that , with rare exceptions , they had to " learn
这 味道 曾是 所以 奇怪的 , 那 , 和 稀有的 例外情况 , 他们 有 到 " 学习
[tuː; tə][laɪk] " [aɪ ˈtiː] .
to like " it .
到 喜欢 " 它 .

这种味道非常奇怪，以至于除了极少数例外，他们都不得不“学会喜欢”它。
[ˈprɒbəbli] [fjuː] [ˈraɪtə] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [kəmˈpeld] [ðə; ði][ˈlaɪkɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈrɪdə]
Probably few writers have in the same degree compelled the liking of their readers
大概 很少 作家 有 在 这 相同的 程度 被迫 这 喜欢 的 他们的 读者
.
:
.

可能很少有作家能像他那样赢得读者的喜爱。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [əkˈseptɪd] ,
He was reluctantly accepted ,
他 曾是 勉强 公认 ,
他勉强被接受了。

[ˈpɑːtli] [θruː] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] — [θruː] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
partly through a mistake as to his attitude — through the confusion of his
部分 通过 一个 错误 作为 到 他的 态度 — 通过 这 困惑 的 他的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] — [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdərz] [maɪnd] .
point of view with his private opinion — in the reader's mind .
观点 的 看法 和 他的 私人的 观点 — 在 这 读者的 头脑 .

部分原因是读者误解了他的态度——将他的观点与个人意见混淆了。

[ðɪs] [kən'fju:ʒn] [kɔ:zd] [ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] [wɪt] [brɪ'dju:d] [ʼaʊə(r)] [ʼkɒntɪnənt] [ɪn] [brɪ'hɑ:f] [ɒv; əv]
This confusion caused the tears of rage which bedewed our continent in behalf of
这 困惑 导致 这 眼泪 的 愤怒 哪个 露水 我们的 大陆 在 代表 的
[ðə; ði] " ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [gɜ:l] " [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['sætəraɪz][ɪn] ['deɪzi] ['mɪlə(r)] ,
the " average American girl " supposed to be satirized in Daisy Miller ,
这 " 平均的 美国人 女孩 " 据称 到 是 讽刺 在 雏菊 磨坊主 ,
这种混乱引发了愤怒的泪水, 这些泪水流淌在我们整个大陆上, 是为了黛西·米勒笔下本应被讽刺的“普通美国女孩”。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [pə'sep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
and prevented the perception of the fact that ,
和 阻止 这 洞察力 的 这 事实 那 ,
并阻止了人们产生以下认知:

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['deɪzi] ['mɪlə(r)] ,
so far as the average American girl was studied at all in Daisy Miller ,
所以 远的 作为 这 平均的 美国人 女孩 曾是 研究 在 全部 在 雏菊 磨坊主 ,
就黛西·米勒的研究而言, 美国女孩的平均水平确实有所研究。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪndɪ'strʌktəbl] ['ɪnəs(ə)ns] , [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [nju:] - ['wɜ:ldlɪnəs] , [hæd; həd]
her indestructible innocence , her invulnerable new - worldliness , had
她 坚不可摧 无辜 , 她 无敌的 新的 - 世俗 , 有
['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['delɪkətli] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] .
never been so delicately appreciated .
绝不 到过 所以 轻柔地 感谢 .
她那坚不可摧的纯真, 她那刀枪不入的新世界情怀, 从未被如此细腻地欣赏过。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][səʊ][pleɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dɪs'laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)]['vʌlgə(r)][kən'dɪ](ə)nz] ,
It was so plain that Mr . James disliked her vulgar conditions ,
它 曾是 所以 清楚的 那 先生 . 詹姆斯 不喜欢 她 庸俗 状况 ,
詹姆斯先生显然很讨厌她粗俗的穿着打扮。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'sen](ə)l] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]
that the very people to whom he revealed her essential sweetness and
那 这 非常 人们 到 谁 他 揭晓 她 基本的 甜味 和
[laɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['fjuərəɪəs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪg'zɪstɪd]
light were furious that he should have seemed not to see what existed
光 是 狂怒 那 他 应该 有 似乎 不是 到 看 什么 存在
[θru:] [hɪm] .
through him .
通过 他 .
那些被他展现出她内在的温柔和光芒的人, 却因为他似乎看不到他身上所蕴含的一切而感到愤怒。

[ɪn][ʼʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,
换句话说,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm][ʼbetə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [wɜ:s] [ʼɑ:tɪst] — [ɪf] [hi:; hi]
they would have liked him better if he had been a worse artist — if he
他们 会 有 喜欢 他 更好的 如果 他 有 到过 一个 更糟 艺术家 — 如果 他
[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][mɔ:(r)][kɒnfrɪ'den](ə)l] .
had been a little more confidential .
有 到过 一个 小的 更多的 机密的 .
如果他是个水平更差的艺术家, 如果他更谨慎一些, 他们或许会更喜欢他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ɪm,pɑ:fiˈæləti] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld][səʊ] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv] [ˈdeɪzi]
But that artistic impartiality which puzzled so many in the treatment of Daisy
但 那 艺术 公正性 哪个 困惑 所以 许多 在 这 治疗 的 雏菊
[ˈmɪlə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [keə(r)] [haʊ]
Miller is one of the qualities most valuable in the eyes of those who care how
磨坊主 是 一 的 这 品质 最多 有价值的 在 这 眼睛 的 那些 WHO 关心 如何
[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] ,
things are done ;
事物 是 完毕 ;

但是，在处理黛西·米勒这个角色时所展现出的那种令许多人感到困惑的艺术上的公正性，在那些关心事情如何进行的人眼中，却是最宝贵的品质之一。

[ænd; ænd][ai][,eɪˈem][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [,aɪˈti:][ɪz][nɒt][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈkwɒləti] .
and I am not sure that it is not Mr . James's most characteristic quality .
和 我 是 不是 当然 那 它 是 不是 先生 : 詹姆斯的 最多 特征 质量 :
我甚至怀疑这是否是詹姆斯先生最显著的特质。

[æz; əz] " [frɒst] [pəfˈɔ:mz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
As " frost performs the effect of fire ;
作为 " 霜 表演 这 影响 的 火 ;
“霜冻起到了火的作用”，

" [ðɪs] [ɪm,pɑ:fiˈæləti] [ˈkɒmz] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] [ˈsɪmpəθi] .
" this impartiality comes at last to the same result as sympathy .
" 这 公正性 来 在 最后的 到 这 相同的 结果 作为 同情 :
这种不偏不倚最终会导致与同情相同的结果。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][kwɑ:t][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʌz] [nɒt] [laɪk][ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)] [feɪz] [ɒv; əv]
We may be quite sure that Mr . James does not like the peculiar phase of
我们 可能 是 相当 当然 那 先生 : 詹姆斯 做 不是 喜欢 这 奇特 阶段 的
[ˈaʊə(r)][,sɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ˈtɪpɪfaɪ] [ɪn] [ˌhenriˈetə] [ˈstæk,pɒl] ;
our civilization typified in Henrietta Stackpole ;
我们的 文明 典型的 在 亨丽埃塔 斯塔克波尔 ;
我们可以相当肯定，詹姆斯先生不喜欢亨丽埃塔·斯塔克波尔所代表的我们文明的那个特殊阶段；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tri:tɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [hi:; hi] [lets] [ˌju:ˈes][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] .
but he treats her with such exquisite justice that he lets US like her .
但 他 款待 她 和 这样的 精美的 正义 那 他 让我们 我们 喜欢 她 :
但他对她如此公正无私，以至于让我们都喜欢她。

[,aɪˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [keɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkɒnfɪdəntli] [əˈledʒ] [,aɪˈti:][ɪn] [pru:f] .
It is an extreme case , but I confidently allege it in proof .
它 是 一个 极端 案件 , 但 我 自信地 指控 它 在 证明 :
这是一个极端案例，但我有充分的证据支持我的主张。

[hɪz; ɪz][ɪm,pɑ:fiˈæləti][ɪz][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜ:v] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:ks] [ɪn][məʊst] [rɪˈspekts] ,
His impartiality is part of the reserve with which he works in most respects ,
他的 公正性 是 部分 的 这 预订 和 哪个 他 作品 在 最多 尊重 ;
他的公正无私是他大多数方面都秉持的谨慎态度的一部分。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [meɪks] [ˌju:ˈes] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ˈhju:mə(r)] .
and which at first glance makes us say that he is wanting in humor .
和 哪个 在 第一的 瞥一眼 制作 我们 说 那 他 是 想要 在 幽默 :
乍一看，这让我们觉得他缺乏幽默感。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˈprɪti] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˌdɪsɪnˈherɪt]
But I feel pretty certain that Mr . James has not been able to disinherit
但 我 感觉 漂亮的 肯定 那 先生 : 詹姆斯 有 不是 到过 有能力的 到 剥夺继承权
[hɪmˈself][tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈgri:] .
himself to this degree .
他自己 到 这 程度 :
但我相当肯定，詹姆斯先生不可能把自己剥夺到这种程度。

[wiː; wi] [əˈmerɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈterəbli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːˈselvz] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd]
We Americans are terribly in earnest about making ourselves , individually and
我们 美国人 是 可怕 在 认真 关于 制作 我们自己 , 单独 和
[kəˈlektɪvli] ;
collectively ;
集体 ;

我们美国人非常认真地致力于建设我们自己，无论是个人还是集体；

[bʌt; bət] [ai] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [prɪˈveɪlɪŋ] [muːd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈprɒːbləmz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
but I fancy that our prevailing mood in the face of all problems is that of
但 我 想要 那 我们的 盛行 情绪 在 这 脸 的 全部 问题 是 那 的
[æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʌni] .
an abiding faith which can afford to be funny .
一个 遵守 信仰 哪个 能 买得起 到 是 有趣的 .

但我认为，面对所有问题，我们普遍抱持着一种坚定的信念，这种信念让我们能够保持幽默感。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪmˈself] [ˈɪndəˌkertɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnei(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
He has himself indicated that we have , as a nation , as a people ,
他 有 他自己 表明的 那 我们 有 , 作为 一个 国家 , 作为 一个 人们 ;
他自己也曾表示，作为一个国家，作为一个民族，我们拥有

[ˈaʊə(r)] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒəʊk] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
our joke , and every one of us is in the joke more or less .
我们的 开玩笑 , 和 每一个 一 的 我们 是 在 这 开玩笑 更多的 或者 较少的 .

我们开的玩笑，我们每个人或多或少都身处其中。

[wiː; wi] [meɪ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː ˈes] , [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] , [dɪsəˈpruːv] [aɪ ˈtiː] [ˈhəʊlɪ] , [ænd; ənd]
We may , some of us , dislike it extremely , disapprove it wholly , and
我们 可能 , 一些 的 我们 , 不喜欢 它 极其 , 不赞成 它 完全 , 和
[ˈiːv(ə)n] [əbˈhɔː(r)] [aɪ ˈtiː] ,
even abhor it ,
甚至 痛恨 它 ,

我们当中有些人可能非常不喜欢它，完全不赞成它，甚至憎恶它。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
but we are in the joke all the same ,
但 我们 是 在 这 开玩笑 全部 这 相同的 ,

但我们终究还是身处这个笑话之中。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [ˈhjuːməɪst]
and no one of us is safe from becoming the great American humorist
和 不 一 的 我们 是 安全的 从 成为 这 伟大的 美国人 幽默家
[æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈməʊmənt] .
at any given moment .
在 任何 给定 片刻 .

我们每个人都有可能在某个时刻成为伟大的美国幽默作家。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪz] [nɒt] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] [keɪs] ,
The danger is not apparent in Mr . James's case ,
这 危险 是 不是 明显 在 先生 . 詹姆斯的 案件 ,

詹姆斯先生的案例中，危险并不明显。

[ænd; ənd] [ai] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [riːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [rɪˈmjuːnəti] [ðæt] [hiː; hi]
and I confess that I read him with a relief in the comparative immunity that he
和 我 承认 那 我 读 他 和 一个 宽慰 在 这 比较 免疫 那 他
[əˈfɔːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [fəˈsiːʃəsnes] .
affords from the national facetiousness .
提供 从 这 国家的 滑稽 .

我承认，读他的作品时，我感到如释重负，因为他使人们免受民族主义的轻佻之风的影响。

[ˈmeni] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhju:mərəsli] [ɪˈmædʒɪnd] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈhju:mərəsli] [si:n] , [laɪk]
Many of his people are humorously imagined , or rather humorously SEEN , like
许多 的 他的 人们 是 幽默地 想象 , 或者 相当 幽默地 已见 , 喜欢
[ˈdeɪzi] [ˈmɪlərz] [ˈmʌðə(r)] ,
Daisy Miller's mother ,
雏菊 米勒的 母亲 ,

他笔下的许多人物都带有幽默的想象，或者更确切地说，是以幽默的方式呈现的，比如黛西·米勒的母亲。

[bʌt; bət] [ði:z] [du:; də][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][ˈdɒmɪnənt] [ˈkʌlə(r)] ; [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd][ɪz] [ˈkɒmənli]
but these do not give a dominant color ; the business in hand is commonly
但 这些 做 不是 给 一个 主导的 颜色 ; 这 商业 在 手 是 通常
[ˈsɪəriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

但这并不能说明什么，因为这些都不是主导颜色；手头的事情通常是严肃的。

[ænd; ənd][ðə; ði][drəʊl][ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [səˈbɔ:dɪnɪrtɪd] .
and the droll people are subordinated .
和 这 滑稽 人们 是 从属的 .

而那些滑稽可笑的人则处于从属地位。

[ðeɪ] [əˈbaʊnd] , [ˌnevəðəˈles] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [pʊ; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɜ:fɪktli] [nju:] [faɪndz] , [laɪk]
They abound , nevertheless , and many of them are perfectly new finds , like
他们 盛产 , 尽管如此 , 和 许多 的 他们 是 完美 新的 发现 , 喜欢
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtrɪstrəm] [ɪn] " [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,
Mr . Tristram in " The American ,
先生 : 特里斯特拉姆 在 " 这 美国人 ,

然而，它们数量众多，其中许多都是全新的发现，例如《美国人》中的特里斯特拉姆先生。

" [ðə; ði] [bɪl] - [ˈpeɪɪŋ] [ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] " [ˈpen](ə)n - , " [ðə; ði] [ˈæŋkʃəsli] [ˌjʊərəˈpi:ənəɪzɪŋ]
" **the bill - paying father in the " Pension Beaurepas , " the anxiously Europeanizing**
" 这 账单 - 付费 父亲 在 这 " 养老金 - , " 这 焦虑地 欧洲化
[ˈmʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsto:ri] ,
mother in the same story ,
母亲 在 这 相同的 故事 ,

《博雷帕斯养老院》中负责支付账单的父亲，以及同一故事中焦虑地欧洲化的母亲，

[ðə; ði] [əˈmju:zɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmædəm] [di:] [-] , [ˌhenriˈetə] [ˈstæk.pəʊl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈnju:mən]
the amusing little Madame de Belgarde , Henrietta Stackpole , and even Newman
这 有趣 小的 夫人 德 贝尔加德 , 亨丽埃塔 斯塔克波尔 , 和 甚至 纽曼
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

风趣幽默的贝尔加德夫人、亨丽埃塔·斯塔克波尔，甚至还有纽曼本人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [pɔ:ˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [ɪn][ˈkærəktə(r)] ,
But though Mr . James portrays the humorous in character ,
但 尽管 先生 : 詹姆斯 描绘 这 幽默 在 特点 ,

虽然詹姆斯先生在角色塑造上展现了幽默感，

[hi:; hi][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɒt][pɒn] [ˈhju:mərəs] [tɜ:mz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈri:də(r)] ;
he is decidedly not on humorous terms with his reader ;
他 是 绝对地 不是 在 幽默 条款 和 他的 读者 ;

他显然没有和读者建立起幽默的关系；

[hi:; hi] [ɪgˈnɔ:] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˈrekəɡnaɪzɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][dʒəʊk] .
he ignores rather than recognizes the fact that they are both in the joke .
他 忽略 相当 比 认可 这 事实 那 他们 是 两个都 在 这 开玩笑 .

他没有意识到他们俩都是这个笑话的一部分，而是选择无视。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [hɪm][æ̃t; ə̃t][ɔ:l][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][ən][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] ,
If we take him at all we must take him on his own ground ,
如果 我们 拿 他 在 全部 我们 必须 拿 他 在 他的 自己的 地面 ,
如果一定要抓他,就必须在他自己的地盘上抓他。

[fɔ:(r); fə(r)] ['klɪəli] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ʼaʊəz] .
for clearly he will not come to ours .
为了 清楚地 他 将要 不是 来 到 我们的 .
很明显,他不会来我们这里。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [kən'se(ə)nz] [tu:; tə][hɪm] , [nɒt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl]
We must make concessions to him , not in this respect only , but in several
我们 必须 制作 让步 到 他 , 不是 在 这 尊重 仅有的 , 但 在 一些
[ʼʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
我们必须对他做出让步,不仅在这一方面,而且在其他几个方面也是如此。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ʼməʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] ['fɪk(ə)n] .
chief among which is the motive for reading fiction .
首席 之中 哪个 是 这 动机 为了 阅读 小说 .
其中最主要的动机是阅读小说。

[baɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [æ̃t; ə̃t] [li:st] ,
By example , at least ,
经过 例子 , 在 至少 ,
至少举例来说,

[hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pə'sju:t] [æ̃nd; ə̃nd][nɒt][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju: 'es]
he teaches that it is the pursuit and not the end which should give us
他 教导 那 它 是 这 追逐 和 不是 这 结尾 哪个 应该 给 我们
[ʼplezə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

他认为,带给我们快乐的是追求的过程,而不是结果;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ʼɒf(ə)n] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə][ʼaʊə(r)] [əʊn] [kən'dʒektʃə] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]
for he often prefers to leave us to our own conjectures in regard to
为了 他 经常 偏好 到 离开 我们 到 我们的 自己的 猜想 在 看待 到
[ðə; ði] [fɛɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][ʼpi:p(ə)] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæz; hæz] ['ɪntrəstɪd] [ju: 'es] .
the fate of the people in whom he has interested us .
这 命运 的 这 人们 在 谁 他 有 感兴趣的 我们 .

因为他常常更愿意让我们自己去猜测他笔下那些令我们感兴趣的人的命运。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwɛstʃən] , [pʊ; əv] [kɔ:s] ,
There is no question , of course ,
那里 是 不 问题 , 的 课程 ,

当然,这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ʼstɔ:ri][pʊ; əv][ʼɪzəbel][ɪn] " [ðə; ði] [ʼpɔ:treɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ][ʼleɪdi] " [tu:; tə]
but he could tell the story of Isabel in " The Portrait of a Lady " to
但 他 可以 告诉 这 故事 的 伊莎贝尔 在 " 这 肖像 的 一个 女士 " 到
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

但他能把《一位女士的画像》中伊莎贝尔的故事完整地讲完。

[jet] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [,aɪ 'ti:] .
yet he does not tell it .
然而 他 做 不是 告诉 它 .

但他并没有说出来。

[wiː, wi][mʌst; məst] [ə'gri:] , [ðen] , [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [si:m] [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]
We must agree , then , to take what seems a fragment instead of a whole
我们 必须 同意 , 然后 , 到 拿 什么 似乎 一个 分段 反而 的 一个 所有的
,
:
,

因此，我们必须同意接受看似碎片而非整体的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] , [wen] [wiː, wi][kæn; kən] , [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [kaɪnd][ɪn][ˈfɪk(ə)n] .
and to find , when we can , a name for this new kind in fiction .
和 到 寻找 , 什么时候 我们 能 , 一个 姓名 为了 这 新的 种类 在 小说 .

并且，我们还要尽可能地为这种新型的虚构作品命名。

[ˈeɪdɪəntli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkærəktə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [feɪt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪz] [hɪm] ;
Evidently it is the character , not the fate , of his people which occupies him ;
显然 它 是 这 特点 , 不是 这 命运 , 的 他的 人们 哪个 占据 他 ;

显然，他关心的是他的人民的品格，而不是他们的命运；

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfʊli] [dɪ'veləpt] [ðəə(r)][ˈkærəktə(r)][hiː; hi] [li:vz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒt] [ˈdestəni]
when he has fully developed their character he leaves them to what destiny
什么时候 他 有 完全 发达 他们的 特点 他 树叶 他们 到 什么 命运
[ðə; ði][ˈri:də(r)] [pli:z] .
the reader pleases .
这 读者 请 .

当他把人物性格完全塑造好之后，就把他们的命运交由读者去决定。

[ðə; ði][ænə'lıtɪk] [ˈtendənsi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæz; həz]
The analytic tendency seems to have increased with him as his work has
这 分析 趋势 似乎 到 有 增加 和 他 作为 他的 工作 有
[gɒn] [ɒn] .
gone on .
已消失 在 .

随着他工作的深入，他的分析倾向似乎也越来越强了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] [teɪlz; ˈteɪli:z][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [drə'mætɪk] : " [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈpɪlgrɪm] ,
Some of the earlier tales were very dramatic : " A Passionate Pilgrim ,
一些 的 这 早些时候 故事 是 非常 戏剧性 : " 一个 热情的 朝圣 ,

早期的一些故事非常戏剧化，例如《一位充满激情的朝圣者》

" [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ræŋk] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ɔːt] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [rɪtʃ]
" **which I should rank above all his other short stories , and for certain rich**
" 哪个 我 应该 秩 多于 全部 他的 其他 短的 故事 , 和 为了 肯定 富有的
[pəʊ'etɪkəl] [ˈkwɒlətɪz] ,
poetical qualities ,
诗意的 品质 ,

“我认为这篇小说比他其他所有短篇小说都要好，而且具有某些丰富的诗意特质，

[ə'bʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ɪz] [ˈemɪnəntli] [drə'mætɪk] .
above everything else that he has done , is eminently dramatic .
多于 一切 别的 那 他 有 完毕 , 是 非常 戏剧性 .

在他所做的一切事情中，最引人注目的是他的戏剧性表演。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][drə'mætɪk][ɪn] " [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But I do not find much that I should call dramatic in " The Portrait of a
但 我 做 不是 寻找 很多 那 我 应该 称呼 戏剧性 在 " 这 肖像 的 一个
[ˈleɪdi] ,
Lady ,
女士 ,

但我认为《一位女士的画像》中并没有太多值得称道的戏剧性之处。

" [waɪl] [aɪ][duː; də][faɪnd][ɪn][aɪ 'tiː][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə'næləsis] [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʒəd] [kɔːl]
" **while I do find in it an amount of analysis which I should call**
" 尽管 我 做 寻找 在 它 一个 数量 的 分析 哪个 我 应该 称呼
[suː.pərə'bʌndəns; ,sjuː.pərə'bʌndəns] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl] [sʌtʃ] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
superabundance if it were not all such good literature :
过多 如果 它 是 不是 全部 这样的 好的 文学 :
“虽然我确实发现其中有很多分析，如果不是因为都是如此优秀的文献，我真会称之为分析过剩。”

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [meɪn] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][djuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The novelist's main business is to possess his reader with a due conception of
这 小说家的 主要的 商业 是 到 具有 他的 读者 和 一个 到期的 概念 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪtʃə'eɪnɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] .
his characters and the situations in which they find themselves .
他的 人物 和 这 情况 在 哪个 他们 寻找 他们自己 :
小说家的主要任务是让读者对他的人物及其所处的境况有一个恰当的了解。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi] ['iːkwəli] [feɪlɪz] .
If he does more or less than this he equally fails .
如果 他 做 更多的 或者 较少的 比 这 他 同样地 失败 :
如果他做得更多或更少，都同样算失败。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] ,
I have sometimes thought that Mr . James's danger was to do more ,
我 有 有时 想法 那 先生 : 詹姆斯的 危险 曾是 到 做 更多的 ,
我有时觉得詹姆斯先生的危险在于他做得更多。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [ɪk'ses] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but when I have been ready to declare this excess an error of his
但 什么时候 我 有 到过 准备好 到 宣布 这 过量的 一个 错误 的 他的
[meθəd] [aɪ][hæv; həv] ['hezɪtətɪd] .
method I have hesitated .
方法 我 有 犹豫了一下 :
但当我准备宣布这种过激行为是他的方法错误时，我却犹豫了。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][,em 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['plezə(r)] [æz; əz][aɪ]
Could anything be superfluous that had given me so much pleasure as I
可以 任何事物 是 多余 那 有 给定 我 所以 很多 乐趣 作为 我
[riːd] ?
read ?
读 ?
阅读时带给我如此多乐趣的东西，难道还有什么多余的吗？

['sɜːt(ə)nli] [frɒm; frəm]['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] , ['teknɪk(ə)]
Certainly from only one point of view , and this a rather narrow , technical
当然 从 仅有的 一 观点 的 看法 , 和 这 一个 相当 狭窄的 , 技术的
[wʌn] .
one .
— :
当然，这只是从一个角度来看，而且是一个相当狭隘的技术角度。

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][,em 'iː][ðæt] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz]
It seems to me that an enlightened criticism will recognize in Mr . James's
它 似乎 到 我 那 一个 开明 批评 将要 认出 在 先生 : 詹姆斯的
['fɪkʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dʒɪːniəs] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [iːs'θetɪk] [rɪ'zʌlts] ,
fiction a metaphysical genius working to aesthetic results ,
小说 一个 形而上学的 天才 在职的 到 审美的 结果 ,
在我看来，一位有见地的评论家会从詹姆斯先生的小说中看到一种形而上学的天才，这种天才致力于达到美学上的成就。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['meθəd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .
and will not be disposed to deny it any method it chooses to employ .
和 将要 不是 是 处置 到 否定 它 任何 方法 它 选择 到 采用 .

并且不会拒绝它选择采用的任何方法。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['nɒvəlɪst] , [ɪk'sept] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [hæz; həz] [delt] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] ,
No other novelist , except George Eliot , has dealt so largely in analysis of motive ,
不 其他 小说家 , 除了 乔治 艾略特 , 有 已处理 所以 很大程度上 在 分析 的 动机 ,
除了乔治·艾略特之外, 没有其他小说家像他那样广泛地分析人物的动机。

[hæz; həz] [səʊ] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [k'ɒmentɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
has so fully explained and commented upon the springs of action in the
有 所以 完全 解释 和 评论 之上 这 弹簧 的 行动 在 这
[pɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draːmə] ,
persons of the drama ,
人 的 这 戏剧 ,

他对戏剧人物的行为动机进行了充分的解释和评论。

[bəʊθ] [brɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fæktz] .
both before and after the facts .
两个都 前 和 后 这 事实 .

事实发生之前和之后。

[ðiːz] ['nɑːvəlɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðeə(r)] ['prəʊsesɪz] ,
These novelists are more alike than any others in their processes ,
这些 小说家 是 更多的 同样 比 任何 其他的 在 他们的 流程 ,
这些小说家在创作过程中比其他任何小说家都更加相似。

[bʌt; bət] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [æn; ən] [ˈeθɪk(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪz] [ˈdɒmɪnənt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]
but with George Eliot an ethical purpose is dominant , and with Mr . James
但 和 乔治 艾略特 一个 伦理道德 目的 是 主导的 , 和 和 先生 . 詹姆斯
[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs] .
an artistic purpose .
一个 艺术 目的 .

但乔治·艾略特的作品以伦理目的为主导, 而詹姆斯先生的作品则以艺术目的为主导。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)] [ænd; ənd]
I do not know just how it should be stated of two such noble and
我 做 不是 知道 只是 如何 它 应该 是 声明 的 二 这样的 高贵 和
['dʒenərəs] [taɪps] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [dɔːrə'θiə] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['ɑːtʃə(r)] ,
generous types of character as Dorothea and Isabel Archer ,
慷慨的 类型 的 特点 作为 多萝西娅 和 伊莎贝尔 射手 ,
我不知道该如何形容多萝西娅和伊莎贝尔·阿切尔这两位如此高尚慷慨的品格。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪn] [grænd] [eɪmz]
but I think that we sympathize with the former in grand aims
但 我 思考 那 我们 同情 和 这 以前的 在 盛大 目标
但我认为, 在宏伟目标方面, 我们同情前者。

[ðæt] ['tʃɪːfli] [kən'sɜːn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] ['bjʊːtɪf(ə)l] [driːmz] [ðæt] [praɪ'merəli]
that chiefly concern others , and with the latter in beautiful dreams that primarily
那 主要 忧虑 其他的 , 和 和 这 后者 在 美丽的 梦境 那 主要
[kən'sɜːn] [hɜː'self] .
concern herself .
忧虑 她自己 .

主要与他人有关, 而后者则在主要与她自己有关的美丽梦境中。

[bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'selfɪ] [ænd; ənd][drɪ'veʊtɪd] ['wɪmɪn] , [sə'blaɪmli] [tru:; tə][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][aɪ'di:əl]
Both are unselfish and devoted women , sublimely true to a mistaken ideal
两个都 是 无私 和 奉献 女性 , 极致地 真的 到 一个 错误 理想的
[ɪn][ðəə(r)] ['mæɪrɪdʒz] ;
in their marriages ;
在 他们的 婚姻 ;
她们都是无私奉献的女性，在婚姻中崇高地忠于一个错误的理想；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɒmən] ['mɑ:tədəm] , [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn]
but , though they come to this common martyrdom , the original difference in
但 , 尽管 他们 来 到 这 常见的 殉道 , 这 原来的 不同之处 在
[ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] .
them remains .
他们 遗迹 .
但是，尽管他们最终走向了同样的殉道之路，他们之间的根本区别依然存在。

['ɪzəbel][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['wi:knəsɪz] , [æz; əz] [dɔ:rə'θiə] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ði:z] [si:m]
Isabel has her great weaknesses , as Dorothea had , but these seem
伊莎贝尔 有 她 伟大的 弱点 , 作为 多萝西娅 有 , 但 这些 似乎
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
伊莎贝尔和多萝西娅一样，也有她自己的重大弱点，但这些弱点在我看来是：

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][məʊst]['nəʊbli][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['nəʊbli] [ɪn'tenʃənd] ['wɪmɪn]
on the whole , the most nobly imagined and the most nobly intended women
在 这 所有的 , 这 最多 高贵地 想象 和 这 最多 高贵地 有意的 女性
[ɪn]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n] ;
in modern fiction ;
在 现代的 小说 ;
总的来说，她是现代小说中最具崇高想象和最崇高意图的女性角色；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ɪzəbel][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['sʌtəli] [di'veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
and I think Isabel is the more subtly divined of the two .
和 我 思考 伊莎贝尔 是 这 更多的 微妙地 神谕 的 这 二 .
我认为伊莎贝尔比她更有洞察力。

[ɪf] [wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv][mɪə(r)][kærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
If we speak of mere characterization , we must not fail to acknowledge
如果 我们 说话 的 仅仅 特征描述 , 我们 必须 不是 失败 到 承认
[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɡɪlbət] ['ɒzmənd] .
the perfection of Gilbert Osmond .
这 完美 的 吉尔伯特 奥斯蒙德 .
如果仅仅从人物刻画的角度来说，我们绝不能忽视吉尔伯特·奥斯蒙德的完美演绎。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [strəʊk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] [baɪ] [bɜ:θ] .
It was a profound stroke to make him an American by birth .
它 曾是 一个 深刻的 中风 到 制作 他 一个 美国人 经过 出生 .
让他成为美国公民，这无疑是一项意义深远的举措。

[nəʊ][jʊərə'pi:ən][kʊd; kəd]['ri:ələɪz][səʊ] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv][ə; eɪ][jʊərə'pi:ən]
No European could realize so fully in his own life the ideal of a European
不 欧洲的 可以 意识到 所以 完全 在 他的 自己的生活 这 理想的 的 一个 欧洲的
[dɪlə'tæntɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃi:pən] [wɜ:d] ;
dilettante in all the meaning of that cheapened word ;
业余爱好者 在 全部 这 意义 的 那 廉价的 单词 ;
没有哪个欧洲人能在自己的生活中如此充分地实现欧洲业余爱好者的理想，而这个理想正是这个被贬低的词语的全部含义；

[æz; əz][nəʊ][jʊərə'pi:ən][kʊd; kəd][səʊ] ['di:pli] [ænd; ənd] ['tendəli] [fi:l] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]
as no European could so deeply and tenderly feel the sweetness and
作为 不 欧洲的 可以 所以 深 和 温柔地 感觉 这 甜味 和
['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [ə'merɪkən] ,
loveliness of the English past as the sick American ,
可爱 的 这 英语 过去的 作为 这 生病的 美国人 ,

没有哪个欧洲人能像这位患病的美国人那样，如此深刻而温柔地感受到英国往昔的甜蜜与美好。

[sɜ:l] , [ɪn] " [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlɡrɪm] .
Searle , in " The Passionate Pilgrim .
塞尔 , 在 " 这 热情的 朝圣 .

塞尔，《热情的朝圣者》。

" [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] ['nɒv(ə)] [ɪz] ['pɒpjələli] ['deɪtɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
" What is called the international novel is popularly dated from the publication
" 什么 是 称为 这 国际的 小说 是 广为人知 日期 从 这 发布
[ɒv; əv] " ['deɪzi] ['mɪlə(r)] ,
of " Daisy Miller ,
的 " 雏菊 磨坊主 ,

所谓国际小说，通常以《黛西·米勒》的出版为开端。

" [ðəʊ] " ['rɒdərɪk] ['hʌdsən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] " [hæd; həd] [ɡɒn] [brɪ'fɔ:(r)] ;
" though " Roderick Hudson " and " The American " had gone before ;
" 尽管 " 罗德里克 哈德逊 " 和 " 这 美国人 " 有 已消失 前 ;

尽管《罗德里克·哈德逊》和《美国人》之前已经上映过；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [brɪ'ɡæn][ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [nemd] .
but it really began in the beautiful story which I have just named .
但 它 真的 开始 在 这 美丽的 故事 哪个 我 有 只是 命名 .

但这其实是要从我刚才提到的那个美好的故事开始的。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,
Mr . James , who invented this species in fiction ,
先生 . 詹姆斯 , who 发明 这 物种 在 小说 ,

詹姆斯先生，也就是在小说中创造这个物种的人，

[fɜ:st] ['kɒntræstɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['pæʃənət] ['pɪlɡrɪm] " [ðə; ði] [ŋju:] [wɜ:ld] [ænd; ənd][əʊld] [wɜ:ld] [mu:dz] ,
first contrasted in the " Passionate Pilgrim " the New World and Old World moods ,
第一的 对比 在 这 " 热情的 朝圣 " 这 新的 世界 和 老的 世界 情绪 ,
[aɪ'diəl] , [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] ,
ideals , and prejudices ,
理想 , 和 偏见 ,

在《热情的朝圣者》中，新世界和旧世界的情绪、理想和偏见首次进行了对比。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
and he did it there with a richness of poetic effect which he has
和 他 做过 它 那里 和 一个 丰富 的 诗意的 影响 哪个 他 有
[sɪns] ['nevə(r)] ['i:kwəld] .
since never equalled .
自从 绝不 等于 .

而且他在那里创作的作品充满了诗意的效果，此后他再也没有达到过这种效果。

[aɪ][əʊn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətɪ] ,
I own that I regret the loss of the poetry ,
我 自己的 那 我 后悔 这 损失 的 这 诗 ,

我承认，我为失去这些诗歌感到遗憾。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɑ:sk][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
but you cannot ask a man to keep on being a poet for you ;
但 你 不能 问 一个 男人 到 保持 在 存在 一个 诗人 为了 你 ;

但你不能要求一个人一直为你当诗人；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] ；
it is hardly for him to choose ；
它 是 几乎 为了 他 到 选择 ；

这几乎不是他能做的选择；

[jet] [aɪ][kəmˈpeə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˌdiskənˈtentɪdli] [ɪn][maɪ][əʊn][maɪnd] [sʌtʃ] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [krɪˈeɪʃən] [æz; əz]
yet I compare rather discontentedly in my own mind such impassioned creations as
然而 我 比较 相当 不满地 在 我的 自己的 头脑 这样的 热情洋溢 作品 作为
[sɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ɪn] " [ðə; ði] [məˈdɒnə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] " [wɪð] " [ˈdeɪzi] [ˈmɪlə(r)] ,
Searle and the painter in " The Madonna of the Future " with " Daisy Miller ,
塞尔 和 这 画家 在 " 这 麦当娜 的 这 未来 " 和 " 雏菊 磨坊主 ,
然而，我内心却颇为不满地将塞尔和《未来圣母》中的画家这样充满激情的作品与《黛西·米勒》进行比较。

" [ɒv; əv] [huːz] [slɑːtʃ] , [θɪn] [ˌpɜːsəˈnæləti] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [tʃɑːm] ,
" of whose slight , thin personality I also feel the indefinable charm ,
" 的 谁 轻微 , 薄的 性格 我 还 感觉 这 无法定义的 魅力 ,
“我也能感受到他那纤细瘦弱的性格中蕴含的难以言喻的魅力。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɒv; əv] [huːz] [ˈɪnəs(ə)ns] [aɪ][ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈpeɪθəs] .
and of the tragedy of whose innocence I recognize the delicate pathos .
和 的 这 悲剧 的 谁 无辜 我 认出 这 精美的 感伤 .
而对于他纯真无邪的悲剧，我则能感受到其中微妙的悲悯。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈɜːli] [ˈstɔːrɪz] ,
Looking back to those early stories ,
寻找 后退 到 那些 早期的 故事 ,
回想起那些早期的故事，

[weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
where Mr . James stood at the dividing ways of the novel and the
在哪里 先生 . 詹姆斯 站立 在 这 分割 方式 的 这 小说 和 这
[rəʊˈmæns] ,
romance ,
浪漫 ,
詹姆斯先生站在了小说和爱情小说的分岔路口，

[aɪ][,eɪˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɒri] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ˈiːv(ə)n] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
I am sometimes sorry that he declared even superficially for the former .
我 是 有时 对不起 那 他 声明 甚至 表面上 为了 这 以前的 .
我有时感到遗憾，他甚至表面上都支持前者。

[hɪz; ɪz][best] [ˈefəts] [siːm] [tuː; tə][,emˈiː] [ðəʊz] [ɒv; əv][rəʊˈmæns] ; [hɪz; ɪz][best] [taɪps] [hæv; həv][æn; ən]
His best efforts seem to me those of romance ; his best types have an
他的 最好的 努力 似乎 到 我 那些 的 浪漫 ; 他的 最好的 类型 有 一个
[aɪˈdiːəl] [dɪˈveləpmənt] ,
ideal development ,
理想的 发展 ,
在我看来，他最优秀的作品似乎都与浪漫有关；他笔下最出色的人物形象都具有理想的发展轨迹。

[laɪk] [ˈɪzəbel][ænd; ənd][kleə(r)] [-] [ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈɔːldən][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd]
like Isabel and Claire Belgarde and Bessy Alden and poor Daisy and
喜欢 伊莎贝尔 和 克莱尔 贝尔加德 和 贝西 奥尔登 和 贫穷的 雏菊 和
[ˈiːv(ə)n] [ˈnjuːmən] .
even Newman .
甚至 纽曼 .
就像伊莎贝尔和克莱尔·贝尔加德、贝西·奥尔登、可怜的黛西，甚至还有纽曼。

[bʌt; bət] , [ˈdaʊtləs] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [ˈwaɪzli] ; [pəˈhæps] [ðə; ði][rəʊˈmæns][ɪz][æn; ən] [ˈaʊtwɔːn]
But , **doubtless** , **he** **has** **chosen wisely** ; **perhaps** **the** **romance is** **an** **outworn**
但 , 毫无疑问 , 他有选定明智地 ; 也许这浪漫是一个过时的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

但毫无疑问，他的选择是明智的；或许浪漫爱情已经是一种过时的形式了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lend] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌaɪdr̩ˈæliːti][ɒv; əv]
and **would not lend itself to** **the reproduction of** **even** **the** **ideality of**
和 会 不是 借 本身 到 这 生殖 的 甚至 这 理想 的
[ˈmɒd(ə)n][laɪf] .
modern life .
现代的 生活 .

而且它甚至无法再现现代生活的理想状态。

[ai][maɪˈself][ˈweɪvə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][maɪ] [ˈprefrəns] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprefrəns] — [wen] [ai]
I myself waver somewhat in my preference — **if it is a preference** — **when I**
我 我 动摇 有些 在 我的 偏爱 — 如果 它 是 一个 偏爱 — 什么时候 我
[θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [lɔːd] [ˈwɔːrbərtən] [ænd; ənd][ðə; ði]
think of such people as **Lord Warburton** **and** **the Touchetts** ,
思考 的 这样的 人们 作为 主 沃伯顿 和 这 - ,

当我想到沃伯顿勋爵和图切特家族这样的人时，我自己的偏好——如果这算得上偏好的话——也会有些动摇。

[huːm] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
whom I take to be all decidedly of this world .
谁 我 拿 到 是 全部 绝对地 的 这 世界 .

我认为他们完全属于这个世界。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪːz] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɒbəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The first of these especially interested me **as** **a** **probable type** **of** **the** **English**
这 第一 的 这些 尤其 感兴趣的 我 作为 一个 可能 类型 的 这 英语
[ˈnəʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

其中第一个尤其引起了我的兴趣，因为他很可能是英国贵族的典型代表。

[huː] [ˈeɪmiəbli] [əkˈsepts][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
who amiably accepts the existing situation with all its possibilities of **political** **and**
WHO 友好地 接受 这 现存的 情况 和 全部它是 可能性 的 政治的 和
[ˈsəʊ(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
social change ,
社会的 改变 ,

他欣然接受现状及其所有可能带来的政治和社会变革，

[ænd; ənd][ɪnˈsɪst] [nɒt][æɪt; ət][ɔːl][əˈpɒn][ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [fjuːˈdæliːti] ,
and insists not at all upon the surviving feudalities ,
和 坚持 不是 在 全部 之上 这 幸存 封建制度 ,

并且完全不坚持保留封建制度，

[bʌt; bət] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmænli][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ˈeni] [ɪˈvent] .
but means to be a manly and simple gentleman in any event .
但 方法 到 是 一个 男子气概 和 简单的 绅士 在 任何 事件 .

但无论如何，这意味着做一个有男子气概、朴实无华的绅士。

[æɪn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪz][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈverəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ;
An American is not able to pronounce as to the verity of the type ;
一个 美国人 是 不是 有能力的 到 发音 作为 到 这 真理 的 这 类型 ;

美国人无法判断这种字体的真伪；

[ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [si:m] [ˈprɒbəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈtʃɑ:mɪŋ] .
I only know that it seems probable and that it is charming .
我 仅有的 知道 那 它 似乎 可能 和 那 它 是 迷人 ；

我只知道这似乎很有可能，而且很迷人。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] [wei] [tu:; tə][peɪnt] [ɪn][sʌm; səm]
It makes one wish that it were in Mr . James's way to paint in some
它 制作 一 希望 那 它 是 在 先生 ； 詹姆斯的 方式 到 画 在 一些
[ˈstɔ:ri][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [feɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
story the present phase of change in England .
故事 这 展示 阶段 的 改变 在 英格兰 ；

不禁让人希望詹姆斯先生能以某种方式，在某个故事中描绘出英国当前的变革阶段。

[ə; eɪ][ˈtaɪtld] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ˈmeɪnli] [æn; ən] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] ;
A titled personage is still mainly an inconceivable being to us ;
一个 标题 人士 是 仍然 主要 一个 不可思议 存在 到 我们 ；

对我们而言，有爵位的人仍然是难以想象的存在；

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡɒblɪn][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈfeəri][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔ:ribʊk] .
he is like a goblin or a fairy in a storybook .
他 是 喜欢 一个 哥布林 或者 一个 仙女 在 一个 故事书 ；

他就像童话故事里的妖精或仙子一样。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [kəmˈpɔ:t] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ˌmɔ:dəfəˈkeɪʃənz]
How does he comport himself in the face of all the changes and modifications
如何 做 他 康波特 他自己 在 这 脸 的 全部 这 变化 和 修改
[ðæt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ɪmˈpend] ?
that have taken place and that still impend ?
那 有 已采取 地方 和 那 仍然 即将 ？

面对已经发生和即将发生的所有变化和改变，他作何反应？

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [lɔ:d] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊˈbɪləti] [ˈsɪəriəsli] ;
We can hardly imagine a lord taking his nobility seriously ;
我们 能 几乎 想象 一个 主 采取 他的 贵族 严重地 ；

我们很难想象一位领主会认真对待他的贵族身份；

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃən(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [lɔ:d] [ˈwɔ:rbərtənz] [maɪnd] [ðæt] [meɪks]
it is some hint of the conditional frame of Lord Warburton's mind that makes
它 是 一些 暗示 的 这 条件 框架 的 主 沃伯顿的 头脑 那 制作
[hɪm] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju: ˈes] .
him imaginable and delightful to us .
他 可以想象的 和 愉快 到 我们 ；

正是沃伯顿勋爵思维中某种条件性的框架暗示，使我们觉得他既可信又讨人喜欢。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [maɪ] [ˈpɜ:pəs] [hɪə(r)][tu:; tə] [rɪˈvju:] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] [bʊks] ;
It is not my purpose here to review any of Mr . James's books ;
它 是 不是 我的 目的 这里 到 审查 任何 的 先生 ； 詹姆斯的 图书 ；

我在此的目的并非评论詹姆斯先生的任何著作；

[ai][laɪk] [ˈbetə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l][ðæn; ðən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lɪz]
I like better to speak of his people than of the conduct of his novels
我 喜欢 更好的 到 说话 的 他的 人们 比 的 这 执行 的 他的 小说
,
:
,

比起他小说中的情节，我更喜欢谈论他笔下的人物。

[ænd; ənd][ai] [wiʃ] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [wið] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] - [ɪn][ðə; ði]
and I wish to recognize the fineness with which he has touched - in the
和 我 希望 到 认出 这 精细度 和 哪个 他 有 感动 - 在 这
[ˈprɪti] [ˈprimnis] [ɒv; əv] [ˈɒzməndz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [dɪˈvoutɪdnəs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
pretty primness of Osmond's daughter and the mild devotedness of Mr .
漂亮的 呆滞 的 奥斯蒙德 女儿 和 这 温和的 奉献 的 先生 .
[ˈrəʊziə(r)] .
Rosier .
罗西尔 .

我还要赞扬他所描绘的美好之处——奥斯蒙德女儿的端庄可爱和罗西尔先生的温顺忠诚。

[ə; eɪ] [ˈmɑːstəli] [hænd][ɪz][æz; əz][ˈɒf(ə)n][ˈmænɪfɛst][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [səˈbɔːdɪnət] [ˈfɪɡəz]
A masterly hand is as often manifest in the treatment of such subordinate figures
一个 精湛 手 是 作为 经常 显现 在 这 治疗 的 这样的 下属 数据
[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [pˈɜːsənz] ,
as in that of the principal persons ,
作为 在 那 的 这 主要的 人 ,
大师的笔触在处理次要人物时，往往与处理主要人物时一样显露无疑。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʌz] [ðem; ðəm] [ʌnˈɜːrɪŋli] .
and Mr . James does them unerringly .
和 先生 . 詹姆斯 做 他们 准确无误地 .
詹姆斯先生做得非常出色。

[ðɪs] [ɪz][felt][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈvælənˌtiːn] [-] ,
This is felt in the more important character of Valentin Belgarde ,
这 是 毛毡 在 这 更多的 重要的 特点 的 瓦伦丁 贝尔加德 ,
这一点在更重要的角色瓦伦丁·贝尔加德身上体现得尤为明显。

[ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkærəktə(r)][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɪts] [dɪˈfekts] ,
a fascinating character in spite of its defects ,
一个 迷人 特点 在 尽管如此 的 它是 缺陷 ,
尽管有缺点，但他仍然是一个很有魅力的角色。

— [pəˈhæps] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [frɛntʃ] [lɔːd] [ˈwɔːrbərtən] ,
— **perhaps on account of them — and a sort of French Lord Warburton ,**
— 也许 在 帐户 的 他们 — 和 一个 种类 的 法语 主 沃伯顿 ,
[bʌt; bət] [ˈwɪtiːə] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [ɡʊd] .
but wittier , and not so good .
但 更机智 , 和 不是 所以 好的 .
——或许正是因为他们——还有一位法国版的沃伯顿勋爵，但更机智，却没那么优秀。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][aɪˈdiəz] , " [sez] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **These are my ideas , " says his sister - in - law , at the end of a**
" 这些 是 我的 想法 , " 说道 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 在 这 结尾 的 一个
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [iˈnænəti] .
number of inanities .
数字 的 愚蠢 .
“这些都是我的想法，”他的嫂子在说了一堆废话之后说道。

" [ɑː] , [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][aɪˈdiəz] !
" **Ah , you call them ideas !**
" 啊 , 你 称呼 他们 想法 !
“啊，你们管它们叫想法！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] .
" **he returns , which is delicious and makes you love him .**
" 他 返回 , 哪个 是 可口的 和 制作 你 爱 他 .
“他回来了，这真是太好了，让你更加爱他。”

[hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mɒmənts] [ɒv; əv] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] , [ə'pærəntli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He , too , has his moments of misgiving , apparently in regard to his
他 , 也 , 有 他的 时刻 的 疑虑 , 显然 在 看待 到 他的
[nəʊ'bɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

他似乎也对自己的贵族身份感到不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['njuːmən] [ɒn][ðə; ði][ˌbeɪsɪs][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " ['mænɦʊd]
and his acceptance of Newman on the basis of something like " manhood
和 他的 验收 的 纽曼 在 这 基础 的 某物 喜欢 " 男子气概
[ˌsʌfrɪdʒ] " [ɪz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
suffrage " is very charming .
选举权 " 是 非常 迷人 .

他基于类似“男子选举权”之类的理由接受纽曼，这真是太有意思了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [plə'biːən] [tuː; tə][ˌverɪfaɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
It is of course difficult for a remote plebeian to verify the pictures of
它 是 的 课程 难的 为了 一个 偏僻的 平民 到 核实 这 图片 的
[lɪ'dʒɪtɪmɪst][sə'saɪəti][ɪn] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
legitimist society in " The American ,
合法主义者 社会 在 " 这 美国人 ,

当然，对于一个远在千里之外的平民来说，要核实《美国人》中关于合法主义社会的描述是很困难的。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌprɒbəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][kən'dɪ(ə)nɪz][ænd; ənd][ˌprɪnsəp(ə)lɪz]
" **but there is the probable suggestion in them of conditions and principles**
" 但 那里 是 这 可能 建议 在 他们 的 状况 和 原则
,
.
,

但其中可能蕴含着一些条件和原则，

[ænd; ənd][wʌnt][ɒv; əv][ˌprɪnsəp(ə)lɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][get] [glimɪps] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈtrævlɪz] [ə'brɔːd] ;
and want of principles , of which we get glimpses in our travels abroad ;
和 想 的 原则 , 的 哪个 我们 得到 惊鸿一瞥 在 我们的 旅行 国外 ;
缺乏原则，这一点我们在国外旅行时可以略窥一斑；

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə'ɪnəðə(r)][ænd; ənd][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɜːld] ,
at any rate , they reveal another and not impossible world ,
在 任何 速度 , 他们 揭示 其他 和 不是 不可能的 世界 ,
总之，它们揭示了另一个并非不可能的世界。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][faɪn][tuː; tə][hæv; həv] ['njuːmən] [dɪ'skʌvə(r)][ðæt][ðə; ði] [ə'pɪnjənz][ænd; ənd][k'ɪrɪtɪsɪzəmz]
and it is fine to have Newman discover that the opinions and criticisms
和 它 是 美好的 到 有 纽曼 发现 那 这 意见 和 批评
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æbsəluːtli] ['væljuːləs] [ɪn][ðæt] [sfɪə(r)] [ðæt][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
of our world are so absolutely valueless in that sphere that his knowledge of
的 我们的 世界 是 所以 绝对地 无价值 在 那 领域 那 他的 知识 的
[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kraɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmʌðə(r)][ænd; ənd][ˌbrʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [wɪl] [hæv; həv]
the infamous crime of the mother and brother of his betrothed will have
这 臭名昭著的 犯罪 的 这 母亲 和 兄弟 的 他的 未婚妻 将要 有
[nəʊ] [ɪ'fekt] [wʌt'evə(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈsɜːk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spləʊd] [,aɪ 'tiː][ðeə(r)] .
no effect whatever upon them in their own circle if he explodes it there .
不 影响 任何 之上 他们 在 他们的 自己的 圆圈 如果 他 爆炸 它 那里 .

让纽曼发现，我们这个世界的意见和批评在那个领域里是绝对没有价值的，即使他知道未婚妻的母亲和兄弟犯下了臭名昭著的罪行，即使他把这件事在他们自己的圈子里揭露出来，也不会对他们产生任何影响，这真是太好了。

[ðɪs] [siːm] [laɪk] [æri'stɒkrəsi] [ɪn'diːd] !
This seems like aristocracy indeed !
这 似乎 喜欢 贵族 的确 !

这看起来确实很像贵族作风！

[ænd; ənd][wʌn][əd'maɪəz] , [ˈɔ:lməʊst] [rɪ'spekts] , [ɪts][sə'vaɪv(ə)] [ɪn][ˈʌvə(r)] [deɪ] .
and one admires , almost respects , its survival in our day .
和 一 钦佩 , 几乎 尊重 , 它是 生存 在 我们的 天 .

人们不禁钦佩, 甚至敬畏它在当今时代的存续。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lweɪz] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['nu:mənz] [dɪ'sklʌvəri] [si:md] [ðə; ði][pri'kɜ:sə(r)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But I always regretted that Newman's discovery seemed the precursor of his
但 我 总是 后悔 那 纽曼的 发现 似乎 这 前体 的 他的
[mæg'nænɪməs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][nɒt][tu:; tə][ə'vendʒ] [hɪm'self] ;
magnanimous resolution not to avenge himself ;
坦荡 解决 不是 到 报仇 他自己 ;

但我一直感到遗憾的是, 纽曼的发现似乎预示着他宽宏大量、不打算报复的决心;

[aɪ'ti:] ['wi:kənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [ri:'əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
it weakened the effect of this , with which it had really nothing to do
它 减弱 这 影响 的 这 , 和 哪个 它 有 真的 没有什么 到 做
.
:
.

它削弱了这件事的影响, 而这件事实际上与它无关。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊ] , [haʊ'veə(r)] , ['nju:mən] [ɪz][æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv]
Upon the whole , however , Newman is an adequate and satisfying representative
之上 这 所有的 , 然而 , 纽曼 是 一个 足够的 和 令人满意 代表
[ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm] ,
of Americanism ,
的 美国主义 ,

但总的来说, 纽曼是美国主义的合格且令人满意的代表。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌmætrɪ'məʊniəl][æm'bɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][vɑ:st] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with his generous matrimonial ambition , his vast good - nature , and his
和 他的 慷慨的 婚姻 志向 , 他的 广阔的 好的 - 自然 , 和 他的
['θʌrə] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [raɪt] ['fi:lɪŋ] .
thorough good sense and right feeling .
彻底 好的 感觉 和 正确的 感觉 .

他拥有远大的婚姻抱负、宽广的善良天性以及透彻的常识和正确的情感。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [pli:z] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pli:zd] [wɪð] [hɪm] .
We must be very hard to please if we are not pleased with him .
我们 必须 是 非常 难的 到 请 如果 我们 是 不是 高兴 和 他 .

如果我们对他不满意, 那我们一定是很难取悦的人。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] " ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'merɪkən] " [hu:] [ri'di:m] [ju: 'es][frəm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn]
He is not the " cultivated American " who redeems us from time to time in
他 是 不是 这 " 栽培 美国人 " WHO 赎回 我们 从 时间 到 时间 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ;
the eyes of Europe ;
这 眼睛 的 欧洲 ;

他不是那种时不时能在欧洲人眼中为我们挽回颜面的“有教养的美国人”;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [mɔ:(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] ,
but he is unquestionably more national ,
但 他 是 毫无疑问 更多的 国家的 ,

但他无疑更具民族主义色彩。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [əb'zɜ:vəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnə'fektɪd] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [feə(r)]
and it is observable that his unaffected fellow - countrymen and women fare
和 它 是 可观察的 那 他的 不受影响 同伴 - 同胞们 和 女性 票价
['veri] [wel] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz][hænd][ˈɔ:lweɪz] ;
very well at Mr . James's hand always ;
非常 出色地 在 先生 . 詹姆斯的 手 总是 ;

显而易见, 他那些不为人知的同胞们在詹姆斯先生的照顾下总是过得很好;

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [jʊərəˈpiːənaɪzɪŋ] [sɔːt] [laɪk][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l][bɒsˈtəʊniən][ɪn][ðə; ði] " ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
it is the Europeanizing sort like the critical little Bostonian in the " Bundle of
它 是 这 欧洲化 种类 喜欢 这 批判的 小的 波士顿人 在 这 " 捆 的
[ˈletəz] ,
Letters ,
信件 ,

它是一种欧洲化的风格，就像《一捆信件》中那个爱挑剔的小波士顿人一样。

" [ðə; ði][ˈleɪdɪz] [ʃɒkt] [æɪ; ət] [ˈderzi] [ˈmɪlə(r)] ,
" the ladies shocked at Daisy Miller ,
" 这 女士们 震惊 在 雏菊 磨坊主 ,

女士们对黛西·米勒感到震惊

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['pen](ə)n] - " [huː] [gəʊz] [əˈbaʊt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] "
the mother in the " Pension Beaurepas " who goes about trying to be of the "
这 母亲 在 这 " 养老金 - " WHO 去 关于 尝试 到 是 的 这 "
[ˈneɪtɪv] " [wɜːld] [ˈevriweə(r)] ,
native " world everywhere ,
本国的 " 世界 到处 ,

“博雷帕斯旅馆”里的母亲，到处都试图融入“本土”世界。

[ˈmædəm] [mɜːl] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbət] [ˈɒzmənd] , [mɪs] [laɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] , [huː]
Madame Merle and Gilbert Osmond , Miss Light and her mother , who
夫人 默尔 和 吉尔伯特 奥斯蒙德 , 错过 光 和 她 母亲 , WHO
[hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][kəmˈpleɪn] ,
have reason to complain ,
有 原因 到 抱怨 ,

梅尔夫人和吉尔伯特·奥斯蒙德，莱特小姐和她的母亲，她们有理由抱怨。

[ɪf] [ˈeni][wʌn][hæz; həz] .
if any one has .
如果 任何 一 有 .

如果有人知道的话。

[ˈdaʊtləs] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][ˈsætəraɪz] [sʌtʃ] [əˈmɛrɪkənz] ,
Doubtless Mr . James does not mean to satirize such Americans ,
毫无疑问 先生 . 詹姆斯 做 不是 意思是 到 讽刺 这样的 美国人 ,

詹姆斯先生无疑并非意在讽刺这些美国人。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [haʊ] [ðeɪ] [straɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːvə(r)] .
but it is interesting to note how they strike such a keen observer .
但 它 是 有趣的 到 笔记 如何 他们 罢工 这样的 一个 敏锐的 观察员 .

但值得注意的是，它们给这样一位敏锐的观察者留下了怎样的印象。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪk][ðəm; ðəm] ,
We are certainly not allowed to like them ,
我们 是 当然 不是 允许 到 喜欢 他们 ,

我们当然不允许喜欢他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sɔːt] [faɪnd] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [əˈfekʃən] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʊd]
and the other sort find somehow a place in our affections along with his good
和 这 其他 种类 寻找 不知何故 一个 地方 在 我们的 情感 沿着 和 他的 好的
[jʊərəˈpiːənz] .
Europeans .
欧洲人 .

而另一类人，则和那些优秀的欧洲人一样，不知何故也赢得了我们的喜爱。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɒd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It is a little odd , by the way ,
它 是 一个 小的 奇怪的 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这有点奇怪。

[ðæt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈprɪntɪd][tɔ:k][əˈbaʊt][ˈmɪstə(r)].[dʒeɪmz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz][bi:n][nəʊ][end]
that in all the printed talk about Mr . James — and there has been no end
那 在 全部 这 打印 讲话 关于 先生 . 詹姆斯 — 和 那里 有 到过 不 结尾
[ɒv; əv][aɪˈti:] — [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɪnˈgeɪdʒɪŋ][jɔ:(r); jə(r)][ˈprefrəns][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of it — his power of engaging your preference for certain of his
的 它 — 他的 力量 的 引人入胜 你的 偏爱 为了 肯定 的 他的
[ˈpi:p(ə)l][hæz; həz][bi:n][səʊ][ˈlɪt(ə)l][kɒmentɪd][ɒn].
people has been so little commented on .
人们 有 到过 所以 小的 评论 在 .

在所有关于詹姆斯先生的印刷品的讨论中——而且讨论一直没有停止过——很少有人提及他能够让你偏爱他手下的某些人。

[pəˈhæps][aɪˈti:][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][meɪks][nəʊ][ˈɒbviəs][əˈpi:l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm];
Perhaps it is because he makes no obvious appeal for them ;
也许 它 是 因为 他 制作 不 明显的 上诉 为了 他们 ;
或许是因为他没有明显地向他们发出呼吁;

[bʌt; bət][wʌn][laɪks][sʌt][men][æz; əz][lɔ:d][ˈwɔ:rbərtən] , [ˈnju:mən] , [ˈvælənˌti:n] , [ðə; ði][ɑ:ˈtɪstɪk]
but one likes such men as Lord Warburton , Newman , Valentin , the artistic
但 一 点赞 这样的 男人 作为 主 沃伯顿 , 纽曼 , 瓦伦丁 , 这 艺术
[ˈbrʌðə(r)][ɪn]"[ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ənz] ,
brother in " The Europeans ,
兄弟 在 " 这 欧洲人 ,
但人们喜欢像沃伯顿勋爵、纽曼、瓦伦丁这样的人，还有《欧洲人》中那位富有艺术气息的兄弟。

"[ænd; ənd][rælf][tu:ʃɪt] , [ænd; ənd][sʌt][ˈwɪmɪn][æz; əz][ˈɪzəbel] , [kleə(r)][-] , [ˈmɪsɪz] .
" **and Ralph Touchett , and such women as Isabel , Claire Belgarde , Mrs .**
" 和 拉尔夫 图切特 , 和 这样的 女性 作为 伊莎贝尔 , 克莱尔 贝尔加德 , 太太 .
[ˈtrɪstrəm] ,
Tristram ,
特里斯特拉姆 ,
还有拉尔夫·图切特，以及像伊莎贝尔、克莱尔·贝尔加德、特里斯特拉姆夫人这样的女性，

[ænd; ənd][ˈsɜ:t(ə)n][ˈʌðə(r)z] , [wɪð][ə; eɪ][ˈθlɹənəs][ðæt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ˈtestɪmənɪz]
and certain others , with a thoroughness that is one of the best testimonies
和 肯定 其他的 , 和 一个 彻底性 那 是 一 的 这 最好的 证词
[tu:; tə][ðeə(r)][vəɪˈtæləti] .
to their vitality .
到 他们的 活力 .
以及其他一些方面，其彻底性堪称对其活力的最佳证明之一。

[ðɪs][ˈkɒmz][əˈbaʊt][θru:] [ðeə(r)][əʊn][ˈkwɒlətɪz] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][əˈfektɪd][baɪ][ɪnˌsɪnjuˈeɪfɪn][ɔ:(r)]
This comes about through their own qualities , and is not affected by insinuation or
这 来 关于 通过 他们的 自己的 品质 , 和 是 不是 做作的 经过 暗示 或者
[baɪ][ˈdaʊnraɪt][ˈpetɪŋ] ,
by downright petting ,
经过 彻头彻尾 抚摸 ,
这是他们自身品质的体现，不受暗示或直接讨好的影响。

[sʌt][æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ˈdɪkɪnz][ˈni:li][ˈɔ:lweɪz][ænd; ənd][ɪn][ˈθækəri][tu:][ˈɒf(ə)n] .
such as we find in Dickens nearly always and in Thackeray too often .
这样的 作为 我们 寻找 在 狄更斯 几乎 总是 和 在 萨克雷 也 经常 .
例如，我们在狄更斯的作品中几乎总能看到这种情况，在萨克雷的作品中也经常能看到。
[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ˈfɪk(ə)n][hæz; həz] , [ɪn][fækt] ,
The art of fiction has , in fact ,
这 艺术 的 小说 有 , 在 事实 ,
事实上，小说艺术已经.....

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fʰaɪnə][ɑːtɪ][ɪn][fʰaʊə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] .
become a finer art in our day than it was with Dickens and Thackeray .
变得 一个 更精细 艺术 在 我们的 天 比 它 曾是 和 狄更斯 和 萨克雷 .

在当今时代，诗歌已经成为一种比狄更斯和萨克雷时代更加精湛的艺术。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][fʰsʌfə(r)][ðə; ði][,kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [fʰætɪtʃuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fʰlætə(r)] [naʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði]
We could not suffer the confidential attitude of the latter now , nor the
我们 可以 不是 遭受 这 机密的 态度 的 这 后者 现在 , 也不 这
[fʰmænəɪɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fʰɔːmə(r)] ,
mannerism of the former ,
举止 的 这 以前的 ,

我们现在既不能容忍后者那种保密的态度，也不能容忍前者的那种做派。

[eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði][prəʊ'ɪksəti][ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] [ɔː(r)][ðə; ði]
any more than we could endure the prolixity of Richardson or the
任何 更多的 比 我们 可以 忍受 这 罗唆 的 理查森 或者 这
[fʰkɔːsnəs] [ɒv; əv] [fʰiːldɪŋ] .
coarseness of Fielding .
粗糙度 的 菲尔丁 .

我们无法忍受理查森的冗长啰嗦或菲尔丁的粗俗无礼，就像我们无法忍受理查森的冗长啰嗦或菲尔丁的粗俗无礼一样。

[ðiːz] [greɪt] [men][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fʰmeθədz] [ænd; ənd] [fʰɪntrəsts] ;
These great men are of the past — they and their methods and interests ;
这些 伟大的 男人 是 的 这 过去的 — 他们 和 他们的 方法 和 兴趣 ;
[fʰɪz] [greɪt] [men][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fʰmeθədz] [ænd; ənd] [fʰɪntrəsts] ;
这些 伟大的 男人 是 的 这 过去的 — 他们 和 他们的 方法 和 兴趣 ;

这些伟人已成为过去——他们以及他们的方法和兴趣；

[fʰiːv(ə)n] [fʰtrɑːləp] [ænd; ənd] [riːd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fʰprez(ə)nt] .
even Trollope and Reade are not of the present .
甚至 特罗洛普 和 里德 是 不是 的 这 展示 .

就连特罗洛普和里德也已不再是当代人了。

[ðə; ði] [njuː] [skuːl] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] [fʰhɔːθɔːrn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [fʰeliət][fʰrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [eni]
The new school derives from Hawthorne and George Eliot rather than any
这 新的 学校 衍生 从 霍桑 和 乔治 艾略特 相当 比 任何
[fʰʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

新学派的渊源在于霍桑和乔治·艾略特，而非其他任何人；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [fʰstʌdɪz] [fʰhjuːmən][fʰneɪtə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ɪts][fʰwəʊntɪd][fʰæspekts] ,
but it studies human nature much more in its wonted aspects ,
但 它 研究 人类 自然 很多 更多的 在 它是 惯常 方面 ,

但它更多地研究了人性的惯常方面。

[ænd; ənd][fʰaɪndz][ɪts][fʰeθɪk(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði][,ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [fʰlaɪtə(r)] [bʌt; bət]
and finds its ethical and dramatic examples in the operation of lighter but
和 发现 它是 伦理道德 和 戏剧性 示例 在 这 手术 的 打火机 但
[nɒt] [fʰriːəli] [les] [fʰvaɪt(ə)l] [fʰmʊʊtɪvz] .
not really less vital motives .
不是 真的 较少的必不可少的 动机 .

并在看似轻松但同样至关重要的动机运作中，找到了其伦理和戏剧性的例子。

[ðə; ði] [fʰmuːvɪŋ] [fʰæksɪdənt][ɪz] [fʰsɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪts] [treɪd] ;
The moving accident is certainly not its trade ;
这 移动 事故 是 当然 不是 它是 贸易 ;

搬家事故肯定不是他们的业务；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl][fʰmænə(r)][ɒv; əv][fʰdaɪə(r)] [kə'tæstrəfi] .
and it prefers to avoid all manner of dire catastrophes .
和 它 偏好 到 避免 全部 方式 的 可怕的 灾难 .

它更倾向于避免各种可怕的灾难。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈlɑːdʒli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈfrentʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn] [fɔːm] ;
It is largely influenced by French fiction in form ;
它是很大程度上影响经过法语小说在形式；

其形式很大程度上受到法国小说的影响；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈriːəlɪzəm][ɒv; əv] [doʊˈdeɪ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːəlɪzəm][ɒv; əv][ˈzəʊlə] [ðæt]
but it is the realism of Daudet rather than the realism of Zola that
但它 是 这 现实主义 的 都德 相当 比 这 现实主义 的 佐拉 那
[prɪˈveɪlz] [wɪð] [,aɪˈtiː] ,
prevails with it ;
占上风 和 它 ；

但这部作品中占主导地位的是都德的现实主义，而不是左拉的现实主义。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ][səʊl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [rɪˈkɔːdɪŋ]
and it has a soul of its own which is above the business of recording
和 它 有 一个 灵魂 的 它是自己的 哪个 是 多于 这 商业 的 记录
[ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ˈbruːtɪʃ] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
the rather brutish pursuit of a woman by a man ,
这 相当 野蛮的 追逐 的 一个 女士 经过 一个 男人 ；

它拥有自己的灵魂，超越了记录男人粗暴追求女人的行为本身。

[wɪtʃ] [ˈsiːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈnɒvəlɪst] .
which seems to be the chief end of the French novelist .
哪个 似乎 到 是 这 首席 结尾 的 这 法语 小说家 ；

这似乎是法国小说家的主要目的。

[ðɪs] [skuːl] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˈlɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
This school , which is so largely of the future as well as the present ,
这 学校 ； 哪个 是 所以 很大程度上 的 这 未来 作为 出色地 作为 这 展示 ；
[ðɪs] [skuːl] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˈlɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
这 学校 ； 哪个 是 所以 很大程度上 的 这 未来 作为 出色地 作为 这 展示 ；

这所学校，既代表着未来，也代表着现在，

[faɪndz][ɪts] [tʃiːf] [ɪgˈzemplɑː(r)][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ; [,aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈfeɪpɪŋ] [ænd; ænd]
finds its chief exemplar in Mr . James ; it is he who is shaping and
发现 它是 首席 范例 在 先生 ； 詹姆斯 ； 它 是 他 WHO 是 成型 和
[daɪˈrektɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
directing American fiction ,
导演 美国人 小说 ；

詹姆斯先生是这一理念的最佳典范；正是他塑造并引领着美国小说的发展方向。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 ；

至少。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [kənˈtrɪbjʊtər] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [hɪm] ;
It is the ambition of the younger contributors to write like him ;
它是 这 志向 的 这 年轻 贡献者 到 写 喜欢 他 ；

年轻一代的撰稿人都渴望能像他一样写作；

[hiː; hi][hæz; hæz][hɪz; ɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni]
he has his following more distinctly recognizable than that of any
他 有 他的 下列的 更多的 明显地 可识别的 比 那 的 任何
[ˈʌðə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈnɒvəlɪst] .
other English - writing novelist .
其他 英语 - 写作 小说家 ；

与其他任何一位英语小说家相比，他的读者群都更加鲜明可辨。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [səʊ][faː(r)][kənˈtrəʊl] [ðɪs] [ˈfɒləʊɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊv; əv]
Whether he will so far control this following as to decide the nature of
无论 他 将要 所以 远的 控制 这 下列的 作为 到 决定 这 自然 的
[ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [wɪð] [juː ˈes] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
the novel with us remains to be seen .
这 小说 和 我们 遗迹 到 是 已见 .

他能否掌控这股潮流，从而决定这部小说的走向，还有待观察。

[wɪl] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][biː; bi][ˈkɒntent] [tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [wɪt] [ɪz][æn; ən][,æənəˈlɪtɪk] [ˈstʌdi] [ˈrɑːðə(r)]
Will the reader be content to accept a novel which is an analytic study rather
将要 这 读者 是 内容 到 接受 一个 小说 哪个 是 一个 分析 学习 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstɔːri] ,
than a story ,
比 一个 故事 ,

读者是否会乐于接受一部以分析研究而非故事为主线的的小说？

[wɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ˈɑːbɪtə(r)][pʊv; əv][ðə; ði][ˈdestəni][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [krɪˈeɪʃən] ?
which is apt to leave him arbiter of the destiny of the author's creations ?
哪个 是 易于 到 离开 他 仲裁者 的 这 命运 的 这 作者的 作品 ?

这岂不是让他成为决定作者作品命运的仲裁者吗？

[wɪl] [hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈflæɡɪŋ] [ˈɪntrəst] [pʊv; əv][ðeə(r)] [dɪˈveləpmənt] ?
Will he find his account in the unflagging interest of their development ?
将要 他 寻找 他的 帐户 在 这 不间断 兴趣 的 他们的 发展 ?

他能否在他们不懈的发展中找到自己的位置？

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌpɒpjuˈlærəti] [siːm] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;
Mr . James's growing popularity seems to suggest that this may be the case ;
先生 . 詹姆斯的 生长 人气 似乎 到 建议 那 这 可能 是 这 案件 ;

詹姆斯先生日益增长的人气似乎表明情况可能确实如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [pʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] [ˈɪmɪtətəz] [wɪl] [hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
but the work of Mr . James's imitators will have much to do with the
但 这 工作 的 先生 . 詹姆斯的 模仿者 将要 有 很多 到 做 和 这
[ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
final result .
最终的 结果 .

但詹姆斯先生的模仿者们的工作将对最终结果产生很大影响。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪtətəz] .
In the meantime it is not surprising that he has his imitators .
在 这 与此同时 它 是 不是 奇怪 那 他 有 他的 模仿者 .

与此同时，他有模仿者也就不足为奇了。

[wɒtˈevə(r)] [ɪkˈsepʃnz] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈzʌltz] ,
Whatever exceptions we take to his methods or his results ,
任何 例外情况 我们 拿 到 他的 方法 或者 他的 结果 ,

无论我们对他的方法或结果有何异议，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ][hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒiːniəs] .
we cannot deny him a very great literary genius .
我们 不能 否定 他 一个 非常 伟大的 文学 天才 .

我们不能否认他是一位伟大的文学天才。

[tuː; tə][,em ˈiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [pʊv; əv] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] ,
To me there is a perpetual delight in his way of saying things ,
到 我 那里 是 一个 永久 喜 在 他的 方式 的 说 事物 ,

我一直很喜欢他说话的方式。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˌjʌŋɡə] [men][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [trɪk] [pʊv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and I cannot wonder that younger men try to catch the trick of it .
和 我 不能 想知道 那 年轻 男人 尝试 到 抓住 这 诡计 的 它 .

难怪年轻男子都想学这招。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [trɪk] , [bʌt; bət] [æn; ən]
The disappointing thing for them is that it is not a trick , but an
这 令人失望 事物 为了 他们 是 那 它 是 不是 一个 诡计 , 但 一个
[ɪn'herənt] ['vɜ:tʃu:] .
inherent virtue .
固有 美德 .

令他们失望的是，这并不是什么技巧，而是一种与生俱来的美德。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈnɒvəlɪst] [aɪ] [nəʊ] ;
His style is , upon the whole , better than that of any other novelist I know ;
他的 风格 是 , 之上 这 所有的 , 更好的 比 那 的 任何 其他 小说家 我 知道 ;
总的来说，他的文风比我所知的任何其他小说家都要好；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrɪviəl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ˈstertli] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ]
it is always easy , without being trivial , and it is often stately , without being
它 是 总是 简单的 , 没有 存在 琐碎的 , 和 它 是 经常 庄严 , 没有 存在
[stɪf] ;
stiff ;
僵硬的 ;

它总是简单易懂，却不显得琐碎；它常常庄重典雅，却不显得僵硬。

[ˌaɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [raɪts] ;
it gives a charm to everything he writes ;
它 给予 一个 魅力 到 一切 他 写 ;
它赋予了他所写的一切一种魅力；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈveəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and he has written so much and in such various directions ,
和 他 有 书面 所以 很多 和 在 这样的 各种各样的 方向 ,
他创作了大量作品，题材也十分广泛。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm] [ˈveri] [ɪnkəm'pli:tli] [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ˈəʊnli] [æz; əz]
that we should be judging him very incompletely if we considered him only as
那 我们 应该 是 评判 他 非常 不完全 如果 我们 经过考虑的 他 仅有的 作为
[ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪst] .
a novelist .
一个 小说家 .
如果我们仅仅把他看作一位小说家，那么我们对他的评价就非常片面了。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [jʊərə'pi:ən] [ˈsketʃɪz] [mʌst; məst] [ræŋk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd]
His book of European sketches must rank him with the most enlightened
他的 书 的 欧洲的 草图 必须 秩 他 和 这 最多 开明
[ænd; ənd] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ˈtrævələz] ;
and agreeable travelers ;
和 同意 旅行者 ;
他的欧洲游记堪称最有见识、最令人愉悦的旅行家之一；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɪtli] [ˈsʌplɪmentɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌŋkə'lektɪd] [ˈpeɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ]
and it might be fitly supplemented from his uncollected papers with a
和 它 可能 是 合适地 补充 从 他的 未收集的 文件 和 一个
[ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˈsketʃɪz] .
volume of American sketches .
体积 的 美国人 草图 .
而且，还可以从他未收集的手稿中适当补充一本美国素描集。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz; e'seɪz] [pɒn] [ˈmɒd(ə)n] [ˌfrentʃ] [ˈraɪtər] [hi:; hi] [ˈɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)] [reɪndʒ] [ænd; ənd]
In his essays on modern French writers he indicates his critical range and
在 他的 散文 在 现代的 法语 作家 他 表示 他的 批判的 范围 和
[ɡrɑ:sp] ;
grasp ;
抓牢 ;
在他的关于现代法国作家的文章中，他展现了自己的批判视野和理解力；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['skeəsli] [dʌz] [mɔ:(r)] ,
but he scarcely does more ,
但 他 几乎 做 更多的 ;
但他几乎没做更多。

[æz; əz][hɪz; ɪz][k'ɪtɪsɪzəmz][ɪn] " [ðə; ði][ət'læntɪk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['nei(ə)n] " [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]
as his criticisms in " The Atlantic " and " The Nation " and elsewhere
作为 他的 批评 在 " 这 大西洋 " 和 " 这 国家 " 和 别处
[kʊd; kəd] [ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] .
could abundantly testify :
可以 大量 作证 .
他在《大西洋月刊》、《国家》杂志和其他刊物上的评论文章可以充分证明这一点。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][hɪz; ɪz] [tru:] [vəʊ'keɪ(ə)n] ,
There are indeed those who insist that criticism is his true vocation ,
那里 是 的确 那些 WHO 坚持 那 批评 是 他的 真的 职业 ;
确实有人坚持认为，批评才是他的真正使命。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪm'peɪ(ə)nt][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]['fɪk(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [ði:z]
and are impatient of his devotion to fiction ; but I suspect that these
和 是 不耐烦 的 他的 虔诚 到 小说 ; 但 我 怀疑 那 这些
[əd'maɪərə] [ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
admirers are mistaken .
仰慕者 是 错误 .
他们对他的小说创作热情感到不耐烦；但我怀疑这些仰慕者错了。

[ə; eɪ]['nɔ:vəlists][hi:; hi][ɪz][nɒt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['fæɪ(ə)n] , [ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)]['eni] ['fæɪ(ə)n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
A novelists he is not , after the old fashion , or after any fashion but his
一个 小说家 他 是 不是 , 后 这 老的 时尚 , 或者 后 任何 时尚 但 他的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;
他不是传统意义上的小说家，也不是任何意义上的小说家，他只遵循自己的风格；

[jet] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz]['faɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ʊv; əv]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] —
yet since he has finally made his public in his own way of story - telling —
然而 自从 他 有 最后 制成 他的 民众 在 他的 自己的 方式 的 故事 - 讲述 —
[ɔ:(r)][kɔ:l][aɪ'ti:]['kærəktə(r)] - ['peɪntɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] ,
or call it character - painting if you prefer ,
或者 称呼 它 特点 - 绘画 如果 你 更喜欢 ,
然而，既然他最终以自己的方式——或者如果你愿意，也可以称之为人物刻画——向公众讲述了他的故事，

— [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:d] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] ['təʊzn] [best][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd]
— **it must be conceded that he has chosen best for himself and**
— 它 必须 是 承认 那 他 有 选定 最好的 为了 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['rɪdə(r)] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ʊv; əv]['fɪk(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
his readers in choosing the form of fiction for what he has to say .
他的 读者 在 选择 这 形式 的 小说 为了 什么 他 有 到 说 .
必须承认，他选择以小说的形式来表达自己的想法，这对他自己和读者来说都是最好的选择。

[aɪ'ti:][ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
It is , after all ,
它 是 , 后 全部 ,
毕竟，

[wɒt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [tel] [ðæt] [wi:; wi]
what a writer has to say rather than what he has to tell that we
什么 一个 作家 有 到 说 相当 比 什么 他 有 到 告诉 那 我们
[keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['naʊədeɪz] .
care for nowadays .
关心 为了 如今 .
如今我们更关心的是作家想表达什么，而不是他想讲述什么。

[ɪn][wʌn][ˈmænə(r)][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ðə; ði] ˈstɔːrɪz [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][təʊld] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ;
In one manner or other the stories were all told long ago ;
在 一 方式 或者 其他 这 故事 是 全部 讲述 长的 前 ；

这些故事很久以前就以各种方式流传下来了；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [wiː; wi][wɒnt] ˈmiəli [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈnɒvəlɪst] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [pˈɜːsənz]
and now we want merely to know what the novelist thinks about persons
和 现在 我们 想 仅仅 到 知道 什么 这 小说家 思考 关于 人

[ænd; ɐnd] [ˌsɪtʃʊ'eɪnɪz] .
and situations .
和 情况 ；

现在我们只想知道小说家对人物和情境的看法。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ˈgrætɪfaɪ] [ðɪs] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [dɪˈzائə(r)] .
Mr . James gratifies this philosophic desire .
先生 ； 詹姆斯 满足 这 哲学 欲望 ；

詹姆斯先生满足了这种哲学上的愿望。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːbeəz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [steɪt] [ɒv; əv]
If he sometimes forbears to tell us what he thinks of the last state of
如果 他 有时 祖先 到 告诉 我们 什么 他 思考 的 这 最后的 状态 的
[hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ；

如果他有时不愿告诉我们他对他的人民最终境况的看法，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [pəˈhæps] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˈɪntrəst] [hɪm] ,
it is perhaps because that does not interest him ,
它 是 也许 因为 那 做 不是 兴趣 他 ；

或许是因为他对此不感兴趣。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [ˈmaɪndɪd][ˈkrɪtɪsɪzəm] [maɪt] [wel] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈtʃaɪldɪ] [tuː; tə]
and a large - minded criticism might well insist that it was childish to
和 一个 大的 - 有思想 批评 可能 出色地 坚持 那 它 曾是 幼稚 到

[dɪˈmɑːnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˈɪntrəst] [hɪm] .
demand that it must interest him .
要求 那 它 必须 兴趣 他 ；

而一位胸襟宽广的批评家可能会坚持认为，要求他必须对此感兴趣是幼稚的行为。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt][fʊə(r)] [ðæt] ['eni][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] - [ˈmaɪndɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I am not sure that any criticism is sufficiently large - minded for this .
我 是 不是 当然 那 任何 批评 是 足够 大的 - 有思想 为了 这 ；

我不确定任何批评都足够宽容。

[aɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] ˈstɔːrɪ] ;
I own that I like a finished story ;
我 自己的 那 我 喜欢 一个 完成的 故事 ；

我承认我喜欢完整的故事；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈɔːlsəʊ][aɪ][laɪk] [ðəʊz] [wɪt] ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] .
but then also I like those which Mr . James seems not to finish .
但 然后 还 我 喜欢 那些 哪个 先生 ； 詹姆斯 似乎 不是 到 结束 ；

但我同时也喜欢詹姆斯先生似乎没有完成的那些作品。

[ðɪs] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ˈrɪdər] ,
This is probably the position of most of his readers ,
这 是 大概 这 位置 的 最多 的 他的 读者 ；

这或许也是他大多数读者的观点。

[huː] [ˈkænɒt] [ˈveri] [ˈlɒdʒɪkli] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)] [ˈprefrəns] .
who cannot very logically account for either preference .
WHO 不能 非常 逻辑上 帐户 为了 任何一个 偏爱 ；

无法对这两种偏好做出合乎逻辑的解释。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [meɪk] [[ʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən] [ˈænəlɪst] , [ɔː(r)][ˈænəlɪst] ,
We can only make sure that we have here an annalist , or analyst ,
我们 能 仅有的 制作 当然 那 我们 有 这里 一个 年鉴 , 或者 分析师 ,
我们只能确保这里有一位年鉴员或分析师。

[æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] , [huː] [ˈfæsɪneɪt] [juː ˈes][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst][peɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] ,
as we choose , who fascinates us from his first page to his last ,
作为 我们 选择 , WHO 令人着迷 我们 从 他的 第一的 页 到 他的 最后的 ,
正如我们所选择的那样，他从第一页到最后一页都深深吸引着我们。

[huːz] [ˈnærətɪv] [ɔː(r)] [huːz] [ˈkɒment] [meɪ] [ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ˈeni] [maɪˈnjuːtnɪs] [bʊ; əv][ˈdiːteɪl] [wɪˈðəʊt]
whose narrative or whose comment may enter into any minuteness of detail without
谁 叙述 或者 谁 评论 可能 进入 进入 任何 微小 的 细节 没有
[fəˈtiːɡɪŋ] [juː ˈes] ,
fatiguing us ,
令人疲惫的 我们 ,

其叙述或评论可以深入到任何细节，而不会让我们感到厌倦，

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈəʊnli][ˈtruːli] [griːv] [juː ˈes] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːsɪz] .
and can only truly grieve us when it ceases .
和 能 仅有的 真的 悲伤 我们 什么时候 它 停止 .
只有当它停止时，我们才能真正感到悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

